Goscinny · Morris

6. szám

LUCKY LUKE

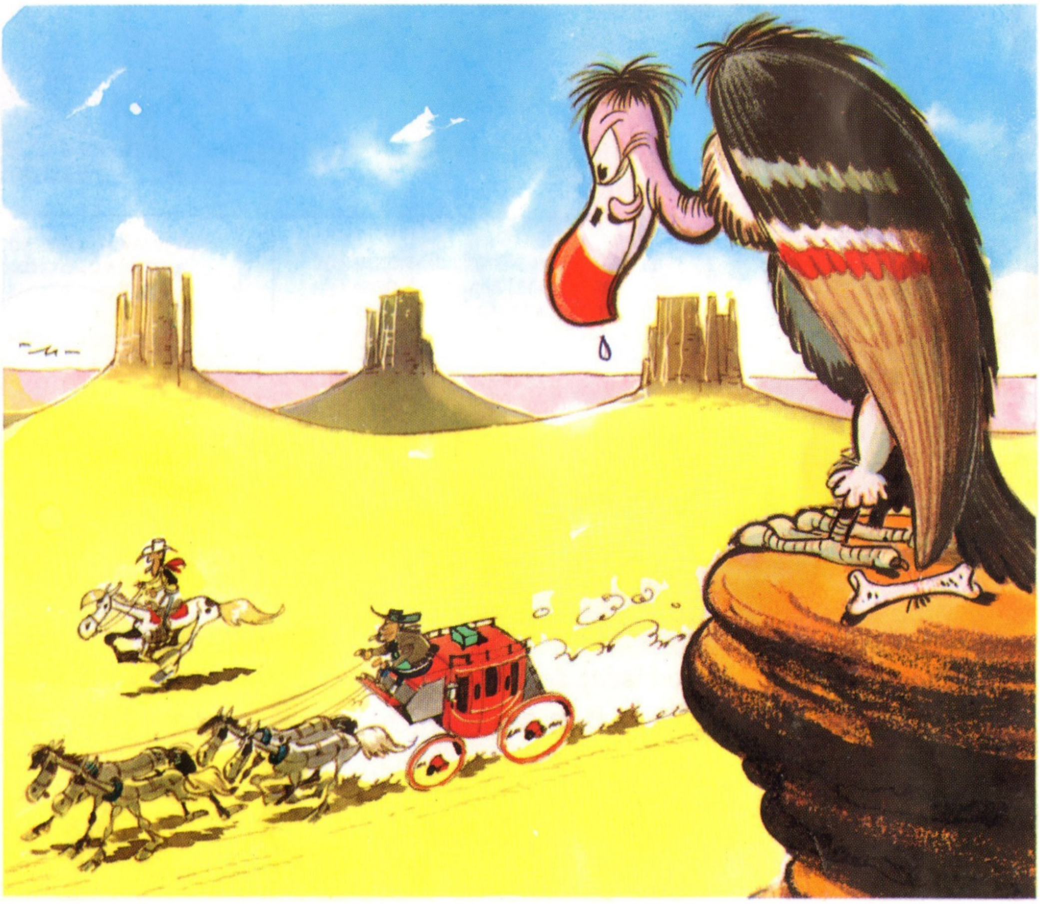
A postakocsi

pestikönyv

LUCKY LUKE

A postakocsi

Írta: GOSCINNY
Rajzolta: MORRIS



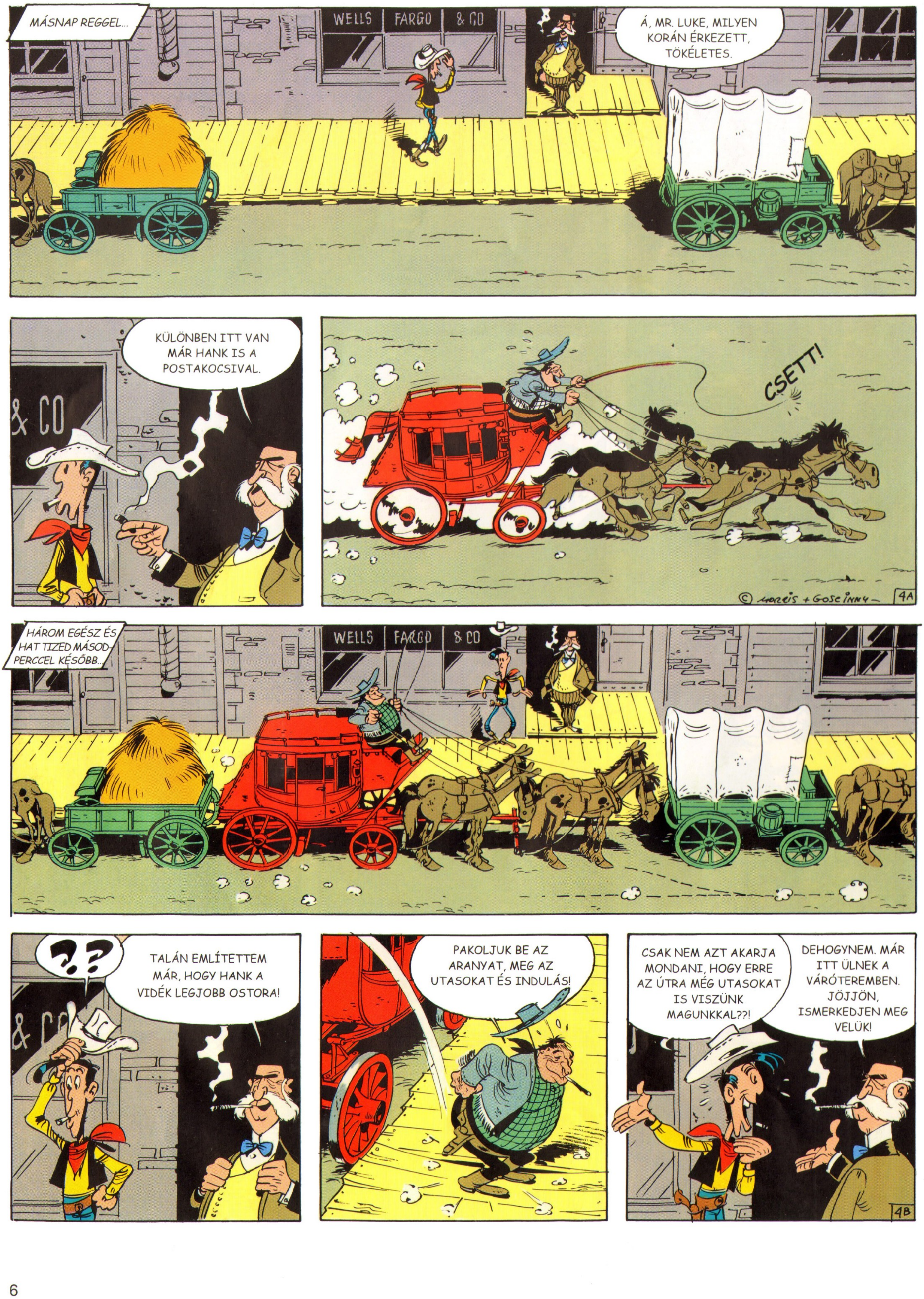
pestikönyv

Budapest, 2007.
Fordította: Banitz Ildikó, Simon István
Szkennelte: Rocknor

A POSTAKOCSI
COLORADO, A DENVERI ORSZÁGÚT. NAPFELKELTE.
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME.
MEGÉRKEZTÜNK, JOLLY JUMPER.
WELLS FARGO & CO
KÖZPONTI IRODA DENVER, COLORADO
KÜLÖNÖS NÉV EGY KOCSMÁNAK.
MEGHÍVÁST KAPTAM AZ IGAZGATÓTÓL, MR. OAKLEAFTÓL. LUCKY LUKE VAGYOK.
Ó, IGEN, AZ IGAZGATÓ ÚR MÁR VÁRJA.
Á, MR. LUKE! MICSODA ÖRÖM, HOGY VÉGRE LÁTHATOM ÖNT. KÖSZÖNÖM, HOGY...
HÁT IGEN. DE, MIÉRT HÍVATOTT ILYEN MESSZIRŐL?
ÖN BIZONYÁRA TUDJA, HOGY A WELLS FARGO AZ ORSZÁG LEGFONTOSABB KÖZLEKEDÉSI VÁLLALATA... BANKJAINK VANNAK, A POSTAKOCSIK BIZTOSÍTJÁK AZ UTASOK, A LEVELEK, AZ ARANY SZÁLLÍTÁSÁT...
Henry Wells
W. F. Fargo
...AZT TAPASZTALJUK, HOGY A LEGUTÓBBI IDŐBEN MEGSZAPORODTAK A POSTAKOCSIK ELLENI TÁMADÁSOK... NEMCSAK HOGY SOK PÉNZT VESZÍTÜNK, AZ ÜGYFELEINK KÁRTALANÍTÁSA MIATT ...
...DE AZ EMBEREK KEZDIK ELVESZÍTENI A BELÉNK VETETT BIZALMUKAT. MÁR FÉLNEK FELÜLNI A POSTAKOCSIKRA. VESZÉLYBE KERÜLT A HÍRNEVÜNK...
...EZÉRT ÚGY DÖNTÖTTÜNK, HOGY ENNEK AZONNAL VÉGET KELL VETNI.
HOLNAP POSTAKOCSI INDUL DENVERBŐL SAN FRANCISCO-BA EGY HIHETETLEN ÉRTÉKŰ ARANYSZÁLLÍTMÁNNYAL.
A lovakat hajtja HANK BULLY.
A Wells Fargo & Co., a híres LUCKY LUKE-ot kérte fel kísérőnek.
A WELLS FARGO MINDIG CÉLBA ÉR!

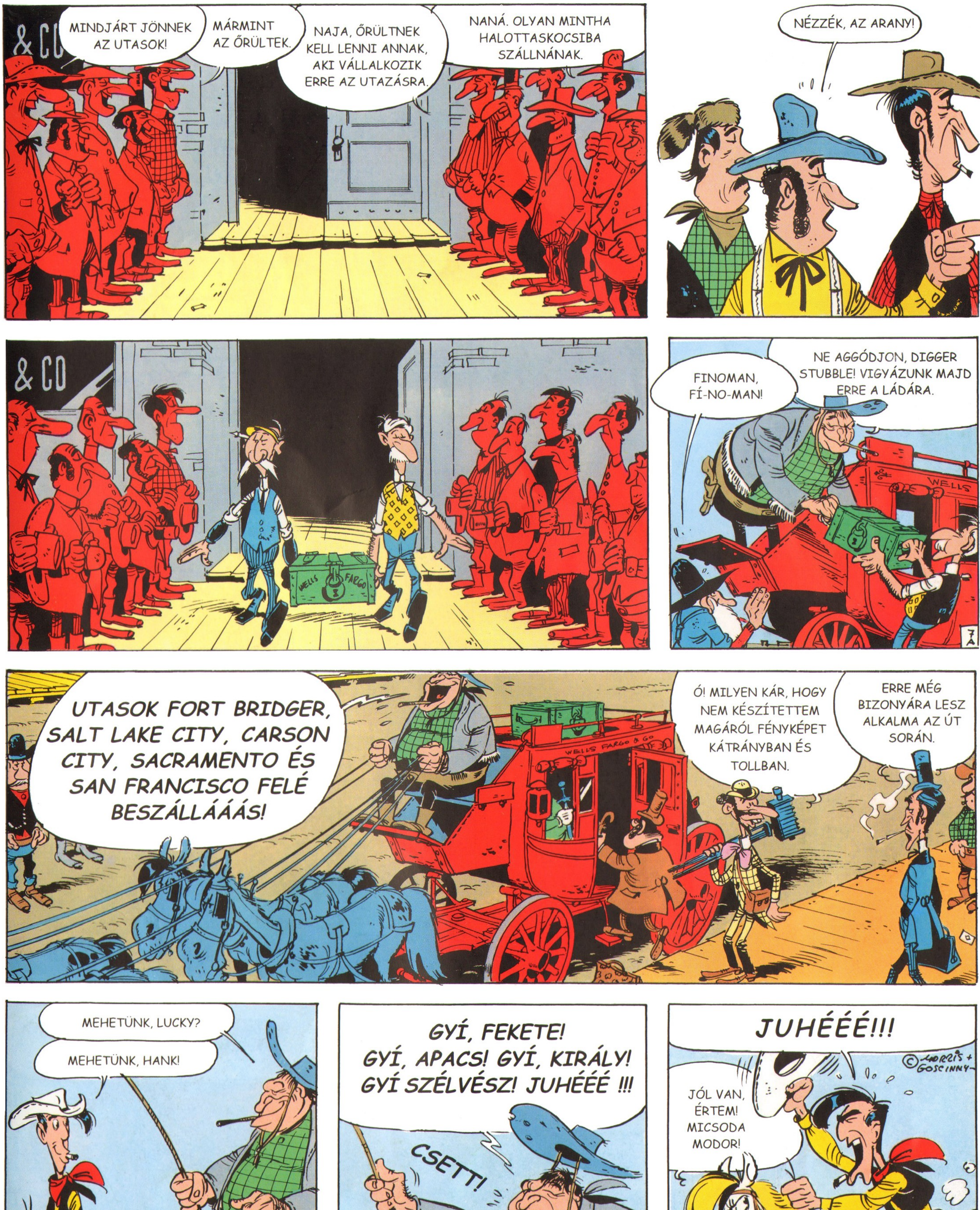
CSAK A MAGA BELEEGYEZÉSÉRE VÁRUNK, HOGY EZEKET A PLAKÁTOKAT KIRAGASSZUK A VÁROSBAN!
HUSS!
HA! HA! HA! HA!
ÉPP ITT JÖN HANK BULLY, A VIDÉK LEGNAGYSZERŰBB „OSTORA"!
?
KRAK!
... MERT MI ÍGY NEVEZZÜK A KOCSISAINKAT.
DURR!
2A
Ő PEDIG ITT LUCKY LUKE, HANK.
HA HA HA!!! AZT HISZEM, JÓL MEGÉRTJÜK MAJD EGYMÁST, LUCKY! SZERETEM AZOKAT, AKIKNEK KIFINOMULT A HUMORUK!
MOST, HOGY BEMUTATKOZTAK EGYMÁSNAK, MI LEGYEN EZEKKEL A PLAKÁTOKKAL, LUCKY LUKE?
SZÉP KIS SÉTAGALOPP LESZ EZ, LUCKY! DENVER, FORT BRIDGER, SALT LAKE, CARSON, SACRAMENTO, SAN FRANCISCO! MEGMÁSZHATATLAN HEGYEK, POKOLI SIVATAGOK, RÉMES UTAK, VÉRENGZŐ INDIÁNOK, ÉS AZ ORSZÁG ÖSSZES GAZFICKÓJA A NYOMUNKBAN...
RAGASZTASSA HÁT KI AZOKAT A PLAKÁTOKAT!
JUHÉÉÉÉÉÉJ!
DURR!
CSING
CSENGETETT, MR. OAKLEAF?
RAGASZTASSA KI A PLAKÁTOKAT! TUDJA MEG MINDENKI, HOGY A WELLS FARGO MINDIG CÉLBA ÉR!
© MORRIS + GOSCINNY
2B

ELŐKÉSZÍTEM A SZERZŐDÉSÉT, MR. LUKE. INDULÁS HOLNAP REGGEL.
MENJÜNK, IGYUNK ERRE EGYET!
NICSAK, AZ ELSŐ PLAKÁTOK MÁR KINT IS VANNAK!
EZEK TELJESEN MEGŐRÜLTEK!
HA EZ A POSTAKOCSI NEM ÉRKEZIK MEG SAN FRANCISCO-BA, A WELLS FARGO-NAK VÉGE.
AZ FIX. EZUTÁN EGY LYUKAS FITYINGET SEM FOGNAK RÁJUK BÍZNI.
AJJAJ! PASZIÁNSZOZNI MÉGSEM A HAMIS PAKLIVAL KELLENE.
SCAT THUMBS!! TE VÉN GAZFICKÓ! HÁT TÉGED MÉG NEM KÖTÖTTEK FEL?
CSENDESEBBEN ÖRÜLJ, HANK! ÉPP MOST ÉRKEZTEM A VÁROSBA, ITT MÉG NEM ISMERNEK. AZÉRT VAGYOK ITT, HOGY PÓKERPARTNEREKET TALÁLJAK.
ÉS MÉG NEM TALÁLTÁL MAGADNAK PALIMADARAT, AKI JÁTSZANA VELED?
A PALIMADÁR TE VAGY, AMIÉRT ELVÁLLALTAD A HOLNAPI UTAT. HÚSZAT ADNÉK EGY ELLEN, HOGY NEM ÉRSZ SAN FRANCISCO-BA, DE SENKI SEM FOGAD VELEM.
MEGUNTAD AZ ÉLETED, HANK? AJJAJ MÉG EGY ÁSZ.
SCAT HIVATÁSOS CSALÓ, DE HA NEM JÁTSZIK, KELLEMES TÁRSASÁG.
KÉT SZÍVERŐSÍTŐT!
ÖÖÖ... HANK... NEM LENNE GOND, HA INDULÁS ELŐTT RENDEZNÉD A SZÁMLÁDAT?
NEM TÚL OPTIMISTÁK A HELYIEK... NA MEGYEK ALUDNI... REGGEL TALÁLKOZUNK!

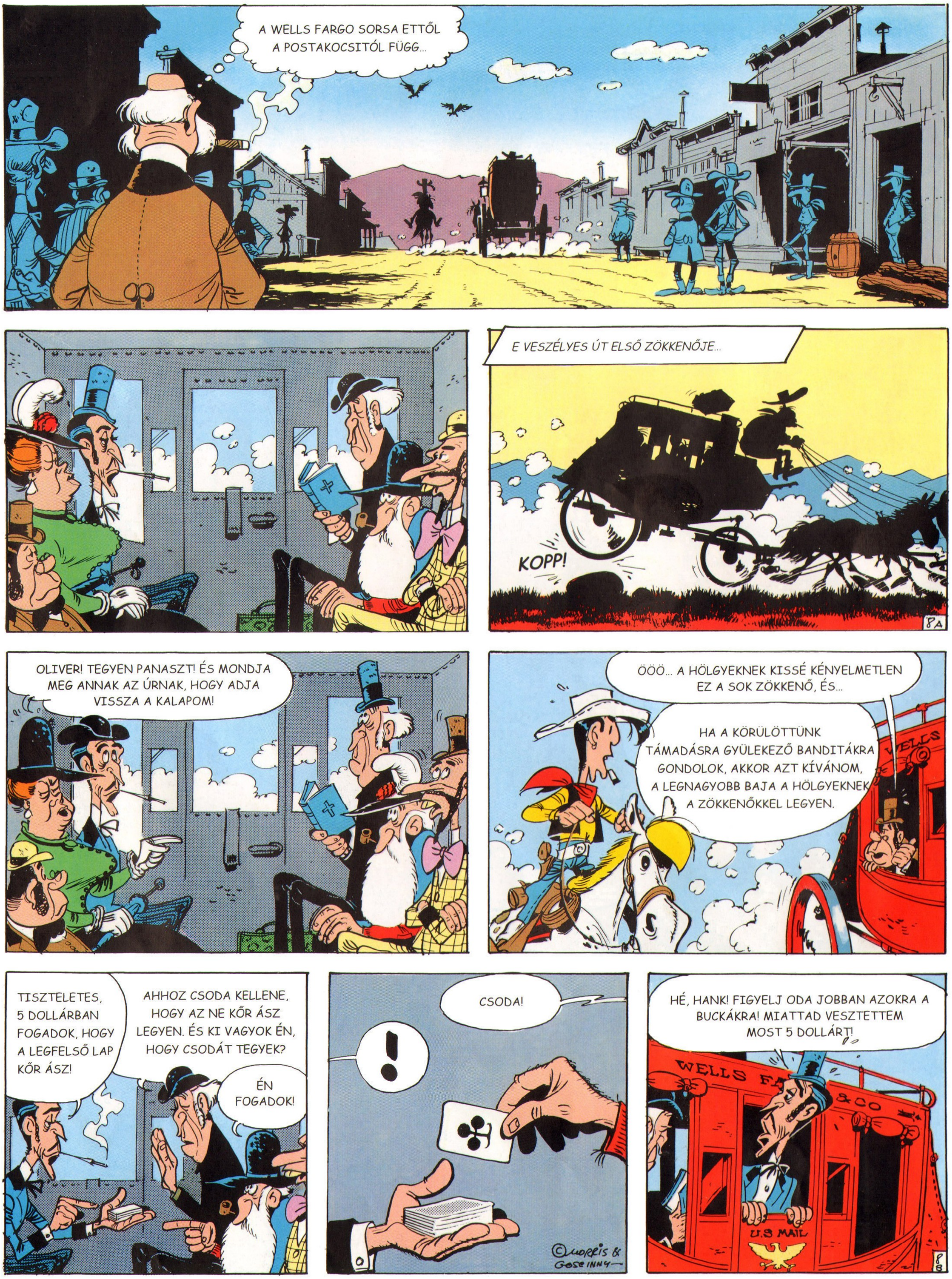

MÁSNAP REGGEL...
WELLS FARGO & CO
Á, MR. LUKE, MILYEN KORÁN ÉRKEZETT, TÖKÉLETES.
KÜLÖNBEN ITT VAN MÁR HANK IS A POSTAKOCSIVAL.
CSETT!
HÁROM EGÉSZ ÉS HAT TIZED MÁSODPERCCEL KÉSŐBB...
WELLS FARGO & CO
??
TALÁN EMLÍTETTEM MÁR, HOGY HANK A VIDÉK LEGJOBB OSTORA!
PAKOLJUK BE AZ ARANYAT, MEG AZ UTASOKAT ÉS INDULÁS!
CSAK NEM AZT AKARJA MONDANI, HOGY ERRE AZ ÚTRA MÉG UTASOKAT IS VISZÜNK MAGUNKKAL??!
DEHOGYNEM. MÁR ITT ÜLNEK A VÁRÓTEREMBEN. JÖJJÖN, ISMERKEDJEN MEG VELÜK!

ÍME AZ UTASAI, MR. LUKE.
MENETREND
LUCKY LUKE VAGYOK. ÉN FOGOM KÍSÉRNI A POSTAKOCSIJUKAT. MEG KELL, HOGY MONDJAM, EZ EGY NAGYON VESZÉLYES ÚTNAK ÍGÉRKEZIK.
A NEVEM JEREMIAH FALLINGS, ÉS ÉN ÉPP A VESZÉLY MIATT UTAZOM. REMÉLEM, SZENZÁCIÓS FOTÓKON FOGOM MEGÖRÖKÍTENI A POSTAKOCSI ELLENI TÁMADÁSOKAT, ÉS EZ MEGHOZZA SZÁMOMRA AZ ÁHÍTOTT HÍRNEVET.
DIGGER STUBBLE VAGYOK, AZ ÉN ARANYAM IS BENNE VAN A RAKOMÁNYBAN, SZEMÉLYESEN KÍSÉREM, HOGY MEGVÉDJEM A BANDITÁKTÓL. ÉPPEN ELEGET SZENVEDTEM, AMÍG KIÁSTAM.
SINCLAIR RAWLER VAGYOK, TESTVÉREIM. AZ IGÉT AKAROM HIRDETNI SAN FRANCISCO-BAN, MERT AZ A BŰNÖS VÁROS ELÉGGÉ RÁSZORUL MÁR.
© MORRIS + GOSCINNY
5A
ANNABELLA FLIMSY VAGYOK, A FÉRJEMET KÖNYVELŐNEK NEVEZTÉK KI SAN FRANCISCO-BAN. SÜRGŐSEN EL KELL FOGLALNIA A POSZTJÁT.
ÉN PEDIG...
MARADJON CSENDBEN, OLIVER! EZ ITT OLIVER FLIMSY, A FÉRJEM.
NEM GONDOLJA, HOGY EZ AZ ÚT TÚL VESZÉLYES EGY HÖLGY SZÁMÁRA?
LÁTJA, DRÁGÁM, ÉN IS EZT MON...
MÁRPEDIG NEM MEGY EGYEDÜL SAN FRANCISCO-BA. TUDOM, MIT FORGAT A FEJÉBEN, OLIVER.
WANTED
JOE DALTON 5000.
BÁND MEG BŰNEIDET, TESTVÉREM!
?
NOS HÁT, ÖTEN LESZNEK A KOCSIBAN, KÉNYELMESEN ELFÉRNEK MAJD.
PILLANAT! MÉG EGY UTAS ÉRKEZETT, HANK!
?
5B

?
HISZEN EZ A JÓ ÖREG SCAT THUMBS! HA NEM LENNE RAJTA SZUROK ÉS TOLL, MEG SE ISMERNÉM! MI TÖRTÉNT VELED, SCAT?
TALÁLTAM KÁRTYAPARTNEREKET, DE MANAPSÁG MÁR NEM TUDNAK VESZÍTENI AZ EMBEREK.
A SZERENCSEJÁTÉK BŰNÖS DOLOG, SZÁLLJ MAGADBA, TESTVÉREM...
HA TÉNYLEG A SZERENCSÉN MÚLNA, AKKOR NEM ÜLNÉK EZEN A SÍNEN, ATYÁM.
VÁLASZTHATOTT: KÖTÉL, VAGY AZ ELSŐ POSTAKOCSIVAL ELHAGYJA A VÁROST.
NEM TUDOM JÓL DÖNTÖTTEM-E, DE KEDVEM TÁMADT MEGISMERNI SAN FRANCISCO-T. MOST MÁR LETEHETNEK, URAIM. KÖSZÖNÖM A FUVART...
KÉREM, ENGEDJÉK MEG, HOGY GYORSAN RENDBE SZEDJEM MAGAM.
?
NEHOGY EZ AZ EMBER BESZÁLLJON A POSTAKOCSIBA!!
NEM HAGYOM, HOGY A JÓ ÖREG SCATOT FELAKASSZÁK! ÚGYHOGY VELÜNK JÖN. JÓL BÁNIK A FEGYVERREL, ÉS EZ MÉG JÓL JÖHET NEKÜNK.
AKI COLTTAL TÁMAD AZ COLT ÁLTAL VÉSZ EL, TESTVÉREM.
ÍME AZ ARANY, AMIT SZÁLLÍTANI FOGNAK.
WELLS FARGO
©MORRIS + GOSCINNY



MINDJÁRT JÖNNEK AZ UTASOK!
MÁRMINT AZ ŐRÜLTEK.
NAJA, ŐRÜLTNEK KELL LENNI ANNAK, AKI VÁLLALKOZIK ERRE AZ UTAZÁSRA.
NANÁ. OLYAN MINTHA HALOTTASKOCSIBA SZÁLLNÁNAK.
NÉZZÉK, AZ ARANY!
FINOMAN, FÍ-NO-MAN!
NE AGGÓDJON, DIGGER STUBBLE! VIGYÁZUNK MAJD ERRE A LÁDÁRA.
UTASOK FORT BRIDGER, SALT LAKE CITY, CARSON CITY, SACRAMENTO ÉS SAN FRANCISCO FELÉ BESZÁLLÁÁÁS!
Ó! MILYEN KÁR, HOGY NEM KÉSZÍTETTEM MAGÁRÓL FÉNYKÉPET KÁTRÁNYBAN ÉS TOLLBAN.
ERRE MÉG BIZONYÁRA LESZ ALKALMA AZ ÚT SORÁN.
MEHETÜNK, LUCKY?
MEHETÜNK, HANK!
GYÍ, FEKETE! GYÍ, APACS! GYÍ, KIRÁLY! GYÍ SZÉLVÉSZ! JUHÉÉÉ !!!
CSETT!
JUHÉÉÉ!!!
JÓL VAN, ÉRTEM! MICSODA MODOR!

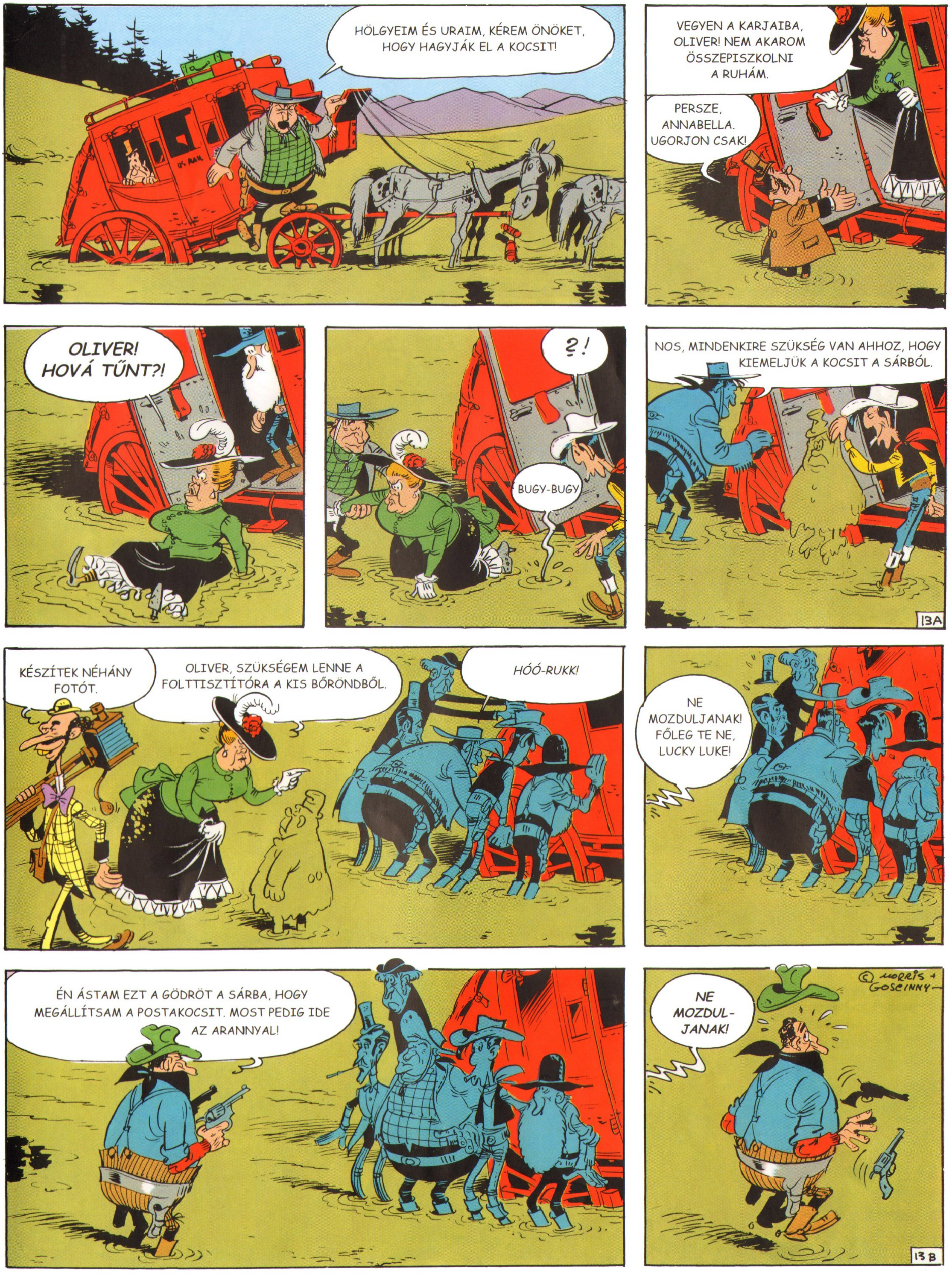

A WELLS FARGO SORSA ETTŐL A POSTAKOCSITÓL FÜGG...
E VESZÉLYES ÚT ELSŐ ZÖKKENŐJE...
KOPP!
8A
OLIVER! TEGYEN PANASZT! ÉS MONDJA MEG ANNAK AZ ÚRNAK, HOGY ADJA VISSZA A KALAPOM!
ÖÖÖ... A HÖLGYEKNEK KISSÉ KÉNYELMETLEN EZ A SOK ZÖKKENŐ, ÉS...
HA A KÖRÜLÖTTÜNK TÁMADÁSRA GYÜLEKEZŐ BANDITÁKRA GONDOLOK, AKKOR AZT KÍVÁNOM, A LEGNAGYOBB BAJA A HÖLGYEKNEK A ZÖKKENŐKKEL LEGYEN.
TISZTELETES, 5 DOLLÁRBAN FOGADOK, HOGY A LEGFELSŐ LAP KŐR ÁSZ!
AHHOZ CSODA KELLENE, HOGY AZ NE KŐR ÁSZ LEGYEN. ÉS KI VAGYOK ÉN, HOGY CSODÁT TEGYEK?
ÉN FOGADOK!
CSODA!
!
©MORRIS & GOSCINNY
HÉ, HANK! FIGYELJ ODA JOBBAN AZOKRA A BUCKÁKRA! MIATTAD VESZTETTEM MOST 5 DOLLÁRT!
U.S MAIL
8B

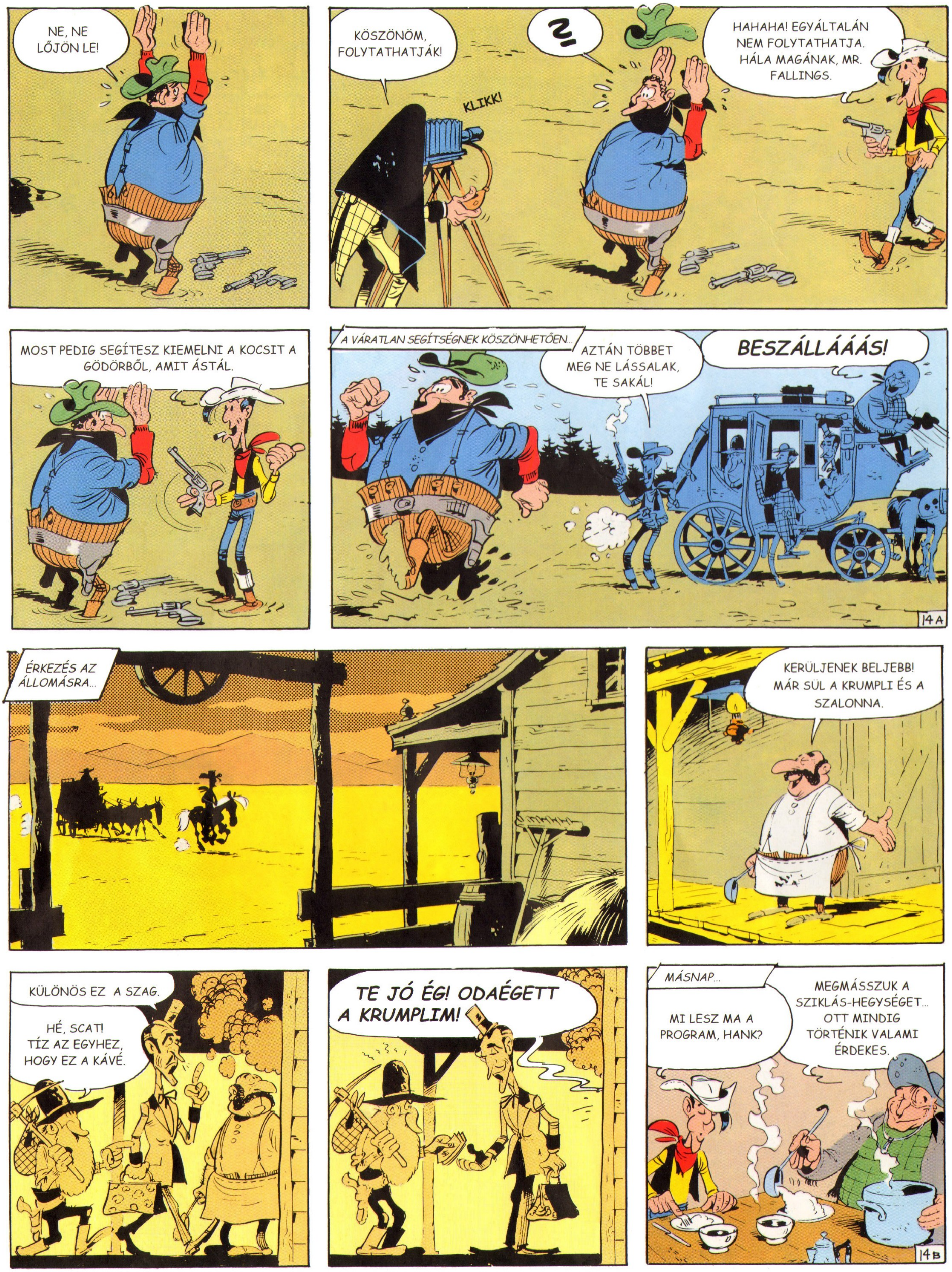
HA A DENVERI FIÚK MEG AKARNAK MINKET TÁMADNI, AKKOR AZ ITT A KIS ERDŐBEN LESZ A SZIKLÁS HEGYSÉG LÁBÁNÁL.
MEGYEK, FELDERÍTEM. MARADJ LE!
?
ÁLLJ! A POSTAKOCSIHOZ ÉN VOLTAM ITT ELŐBB! MÁR AZ ÉJSZAKA LEPLE ALATT ÉRKEZTEM!
NA ÉS ÉN? ÉN MÁR NAPNYUGTAKOR ITT VOLTAM!
PHIL! MIT CSINÁLSZ TE ITT?
9A
JÖTTEM A POSTAKOCSIMHOZ!
POSTAKOCSIDHOZ? AZ MINDENKIÉ, NEM CSAK A TIÉD!
HAGYJÁTOK ABBA A VITÁT! NEM LÁTJÁTOK, HOGY EZ LUCKY LUKE?!
LUCKY LUKE ?!!
DIRR!
DURR!
ÉS MOST FUTÁS! KÜLÖNBEN MEGTÁNCOLTATLAK TITEKET A SERIFFHEZ VEZETŐ ÚTON!
SEBAJ, ÚGYIS SOKAN VOLTUNK EHHEZ AZ EGY POSTAKOCSIHOZ.
© MORRIS + GOSCINNY
9B

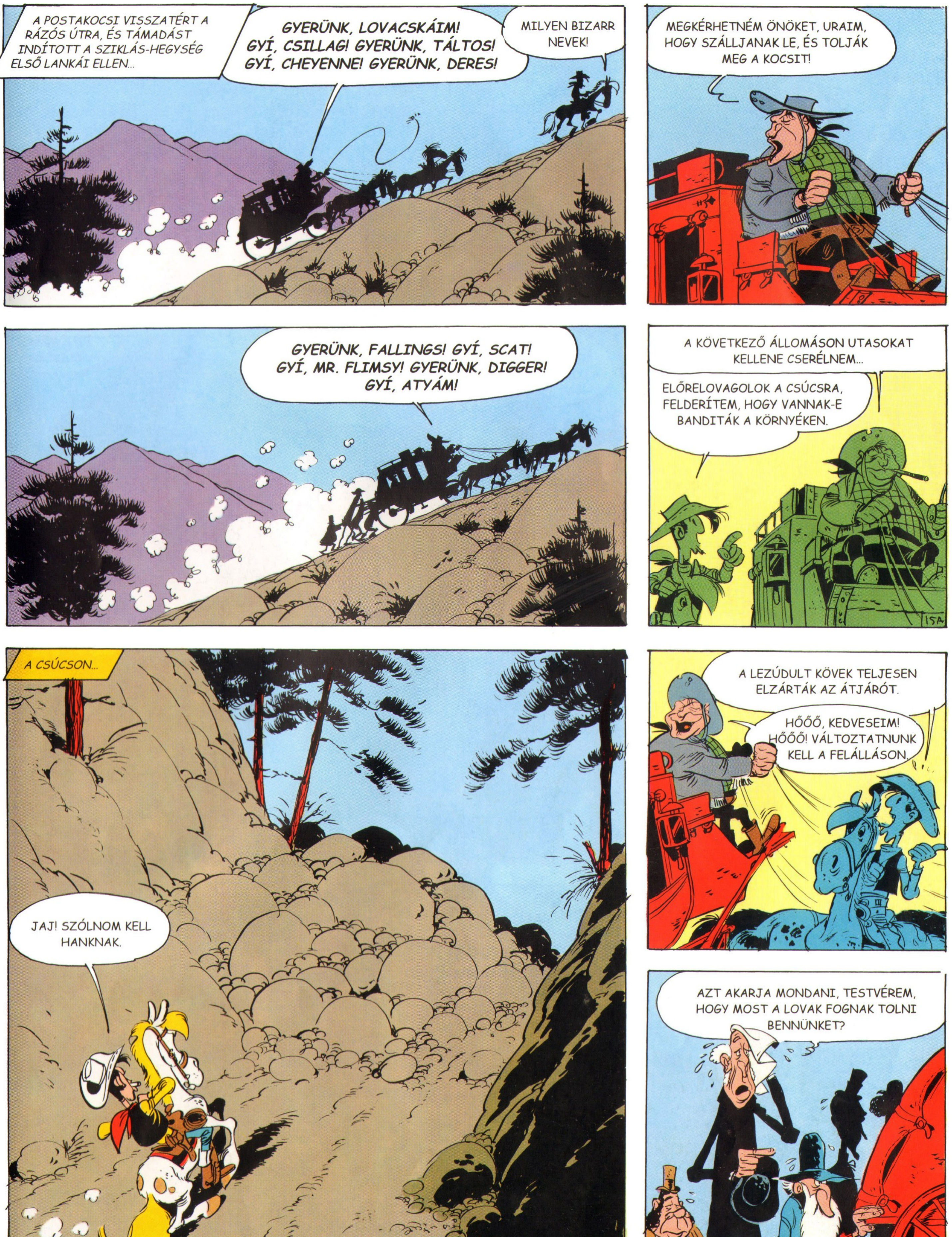
NOCSAK, MÉG MINDIG VAN ITT VALAKI.
DURR!
HM?
A...A POSTAKOCSI?
ELMENT!
EZ AZ ÉN FORMÁM, MINDIG ÍGY JÁROK. HA LESBEN ÁLLOK, MINDIG ELALSZOM. HIÁBA ISZOM KÁVÉT ÉS OLVASOM AZ ÚJSÁGOT,HOGY ELTERELJEM A FIGYELMEM, AKKOR IS ELALSZOM.
10A
! ! ! ! ! !
© MORRIS + GOSCINNY
A WELLS FARGO POSTAKOCSIJA A DENVER - SAN FRANCISCO ÚTVONALON HATALMAS ARANY-RAKOMÁNYT SZÁLLÍT. A WELLS FARGO MINDIG CÉLBA ÉR!
EZT TALÁLTAM, AMIKOR MEGTISZTÍTOTTAM A KISERDŐT.
HA MINDEN ÚJSÁG HÍRT AD A SZÁLLÍTMÁNYRÓL, NEM LESZ NYUGTUNK A TÁMADÁSOKTÓL!
EZ A TERV RÉSZE! EGÉSZ AMERIKÁNAK MEG KELL TUDNIA, HOGY A WELLS FARGO MINDIG CÉLBA ÉR.
AZ EFFÉLE PROVOKÁCIÓ MIATT A VÉGÉN MÉGSEM ÉRÜNK CÉLBA!
HÚ! KAPHATNÉK EGY KICSIT AZ ARANYAMBÓL? MEGFORDULT A LAPJÁRÁS.
SENKI NEM NYÚL AHHOZ AZ ARANYHOZ! ÉS AZT TANÁCSOLOM, NE JÁTSZANAK SCATTAL, AMIKOR NEM ZÖTYÖGŐS AZ ÚT.
10B

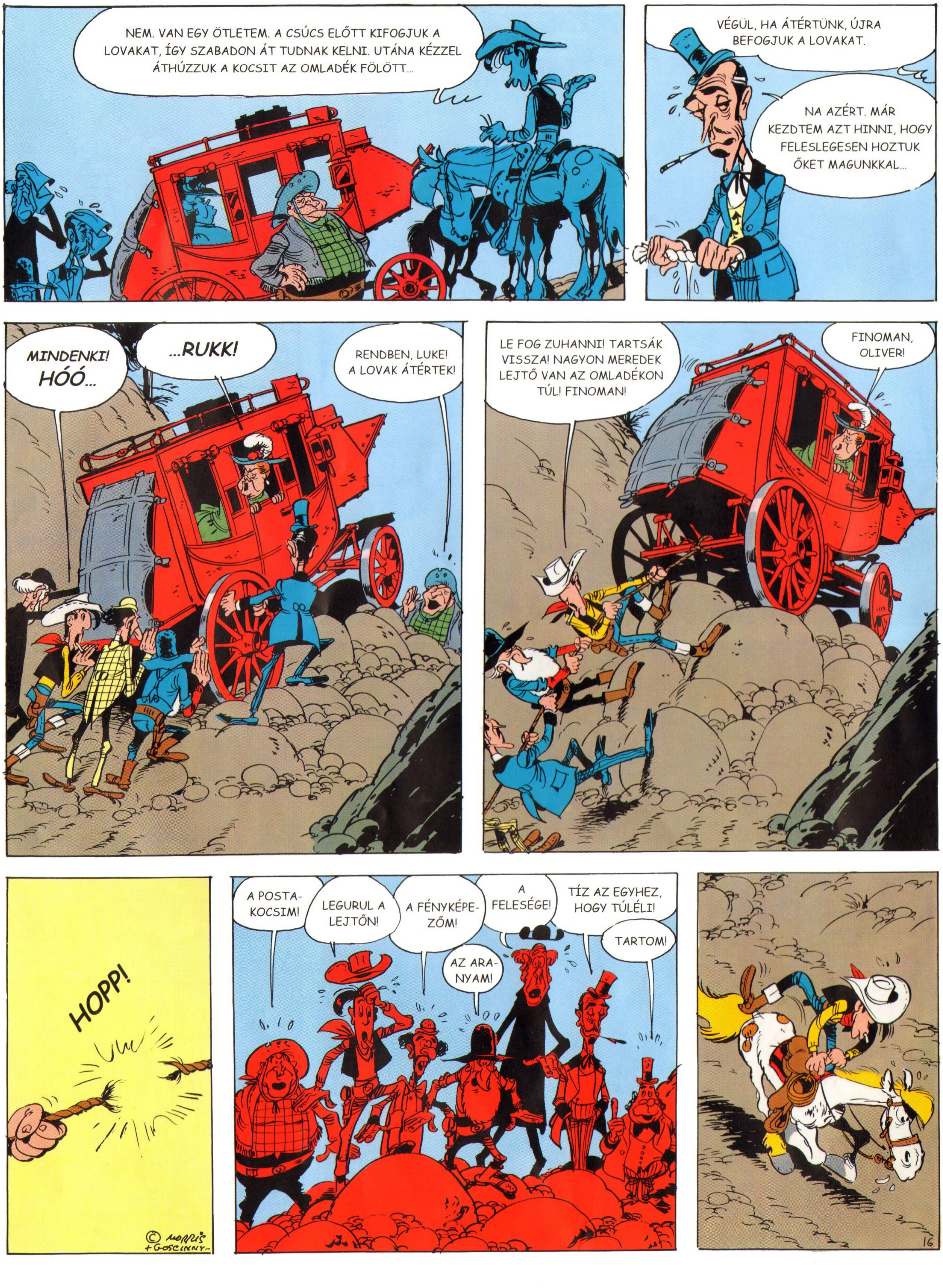
ÍME AZ ELSŐ ÁLLOMÁS. ITT TÖLTJÜK AZ ÉJSZAKÁT, ÉS LOVAKAT CSERÉLÜNK.
HANK! NEM GONDOLTAM VOLNA, HOGY SIKERÜL IDÁIG ELJÖNNÖTÖK. AZ ARANY MÉG MEGVAN?
OLIVER, KÉRDEZZE MEG EZT AZ URAT, MI LESZ A VACSORA!
KRUMPLI ÉS SZALONNA AZ UTASOKNAK, FINOM ZAB A LOVAKNAK.
11A
LEHET, HOGY ALÁZATOSSÁGBÓL JOBB LENNE HA A LOVAKKAL ENNÉK.
KI AKAR EGY KICSIT KÁRTYÁZNI LEFEKVÉS ELŐTT?
ÉN!
HÉ, FŐNÖK! VAN SZUROK ÉS TOLL AZ ÁLLOMÁSON?
MICSODA ESŐ! NEM TESZ JÓT AZ UTAKNAK...
AZ BIZTOS. MEGYEK, A POSTAKOCSIBAN ALSZOM ÉS VIGYÁZOK AZ ARANYRA...
KÉSŐ ÉJJEL
LÉPÉSEK... FÉNY... JÖN VALAKI!
11B

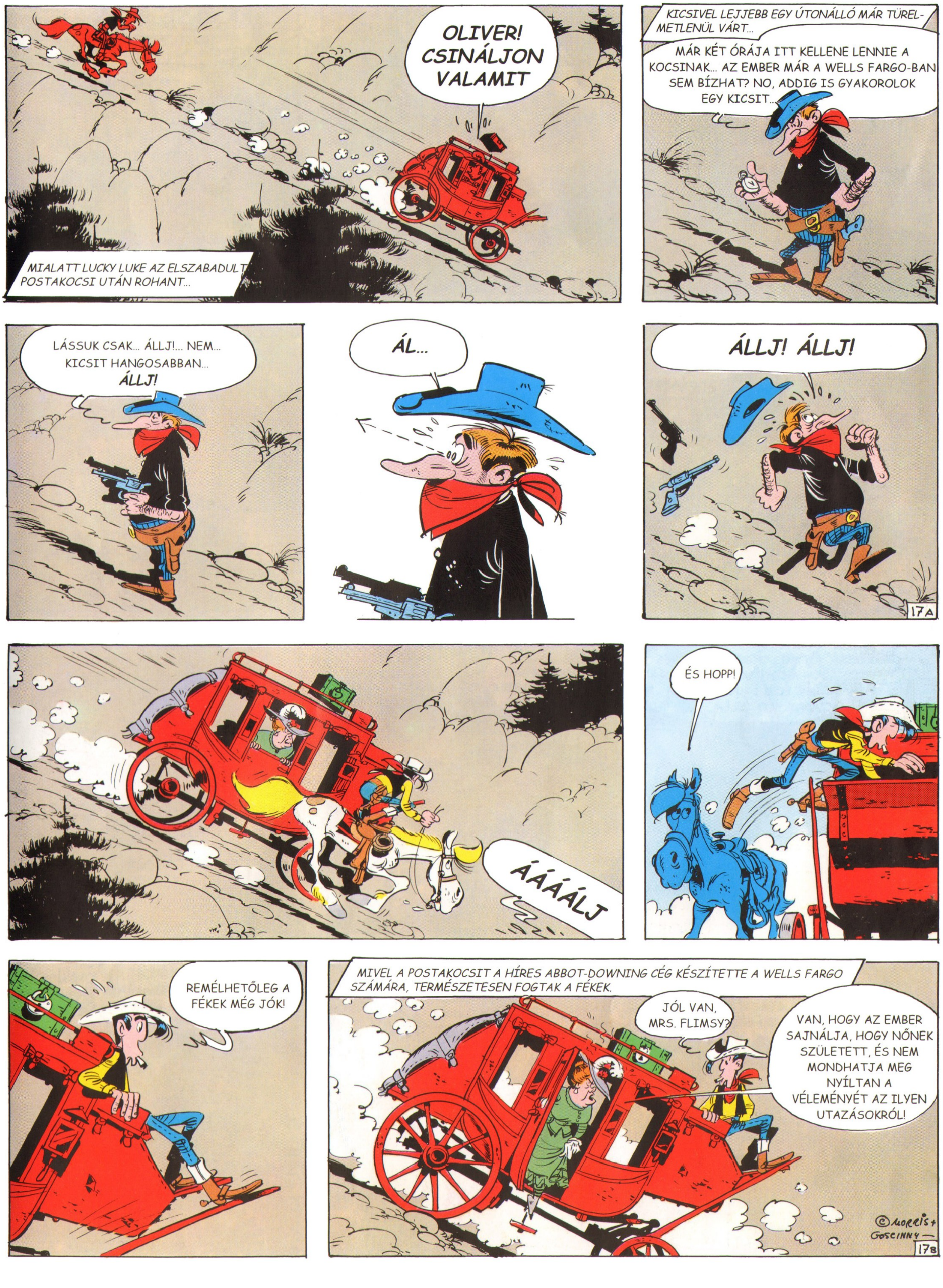
Szkennelte: 2013


HÖLGYEIM ÉS URAIM, KÉREM ÖNÖKET, HOGY HAGYJÁK EL A KOCSIT!
VEGYEN A KARJAIBA, OLIVER! NEM AKAROM ÖSSZEPISZKOLNI A RUHÁM.
PERSZE, ANNABELLA. UGORJON CSAK!
OLIVER! HOVÁ TŰNT?!
?!
BUGY-BUGY
NOS, MINDENKIRE SZÜKSÉG VAN AHHOZ, HOGY KIEMELJÜK A KOCSIT A SÁRBÓL.
13A
KÉSZÍTEK NÉHÁNY FOTÓT.
OLIVER, SZÜKSÉGEM LENNE A FOLTTISZTÍTÓRA A KIS BŐRÖNDBŐL.
HÓÓ-RUKK!
NE MOZDULJANAK! FŐLEG TE NE, LUCKY LUKE!
ÉN ÁSTAM EZT A GÖDRÖT A SÁRBA, HOGY MEGÁLLÍTSAM A POSTAKOCSIT. MOST PEDIG IDE AZ ARANNYAL!
© MORRIS + GOSCINNY
NE MOZDUL-JANAK!
13 B

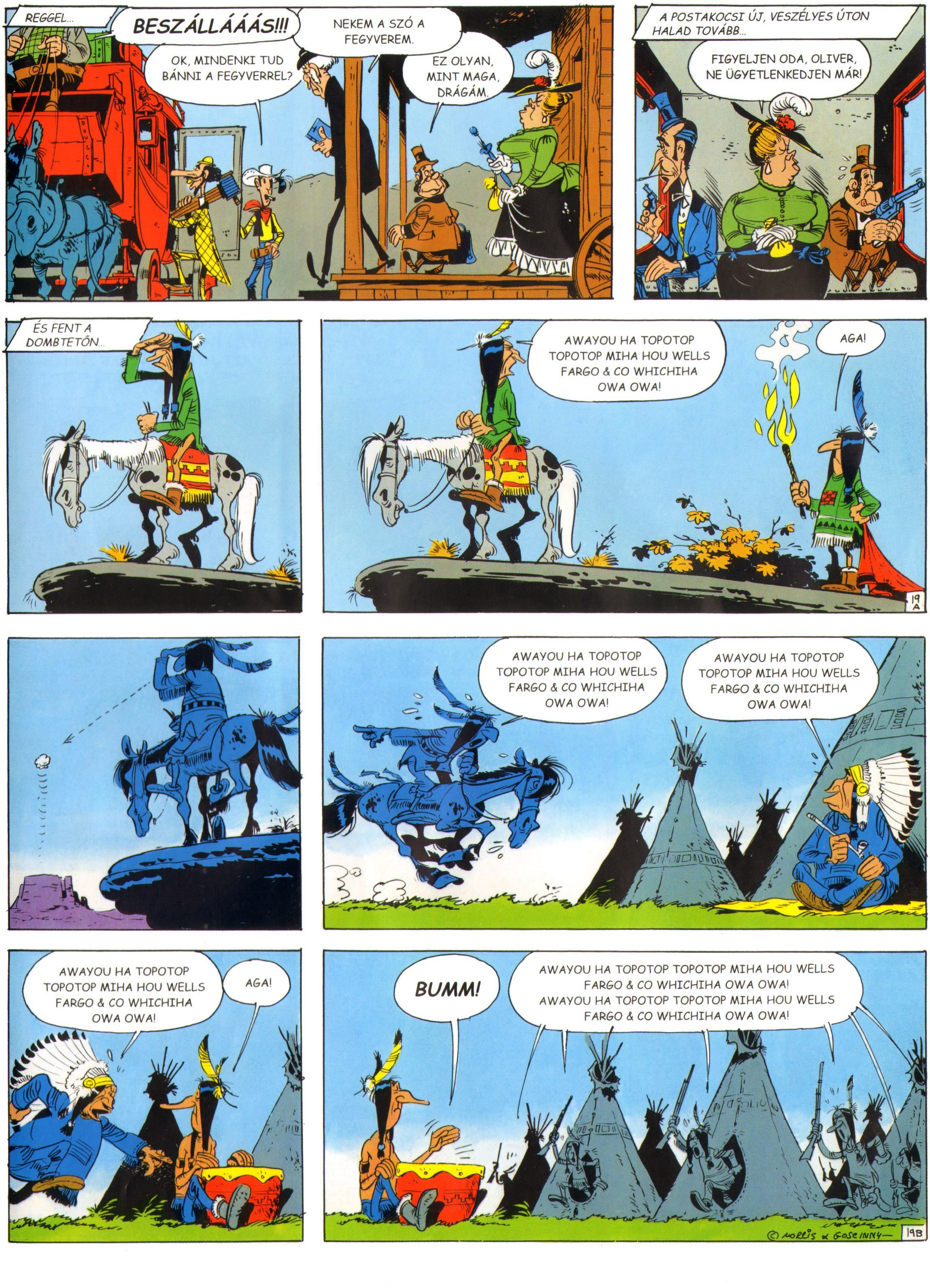

NE, NE LŐJÖN LE!
KÖSZÖNÖM, FOLYTATHATJÁK!
KLIKK!
HAHAHA! EGYÁLTALÁN NEM FOLYTATHATJA. HÁLA MAGÁNAK, MR. FALLINGS.
MOST PEDIG SEGÍTESZ KIEMELNI A KOCSIT A GÖDÖRBŐL, AMIT ÁSTÁL.
A VÁRATLAN SEGÍTSÉGNEK KÖSZÖNHETŐEN...
AZTÁN TÖBBET MEG NE LÁSSALAK, TE SAKÁL!
BESZÁLLÁÁÁS!
14 A
ÉRKEZÉS AZ ÁLLOMÁSRA...
KERÜLJENEK BELJEBB! MÁR SÜL A KRUMPLI ÉS A SZALONNA.
KÜLÖNÖS EZ A SZAG.
HÉ, SCAT! TÍZ AZ EGYHEZ, HOGY EZ A KÁVÉ.
TE JÓ ÉG! ODAÉGETT A KRUMPLIM!
MÁSNAP...
MI LESZ MA A PROGRAM, HANK?
MEGMÁSSZUK A SZIKLÁS-HEGYSÉGET... OTT MINDIG TÖRTÉNIK VALAMI ÉRDEKES.
14 B

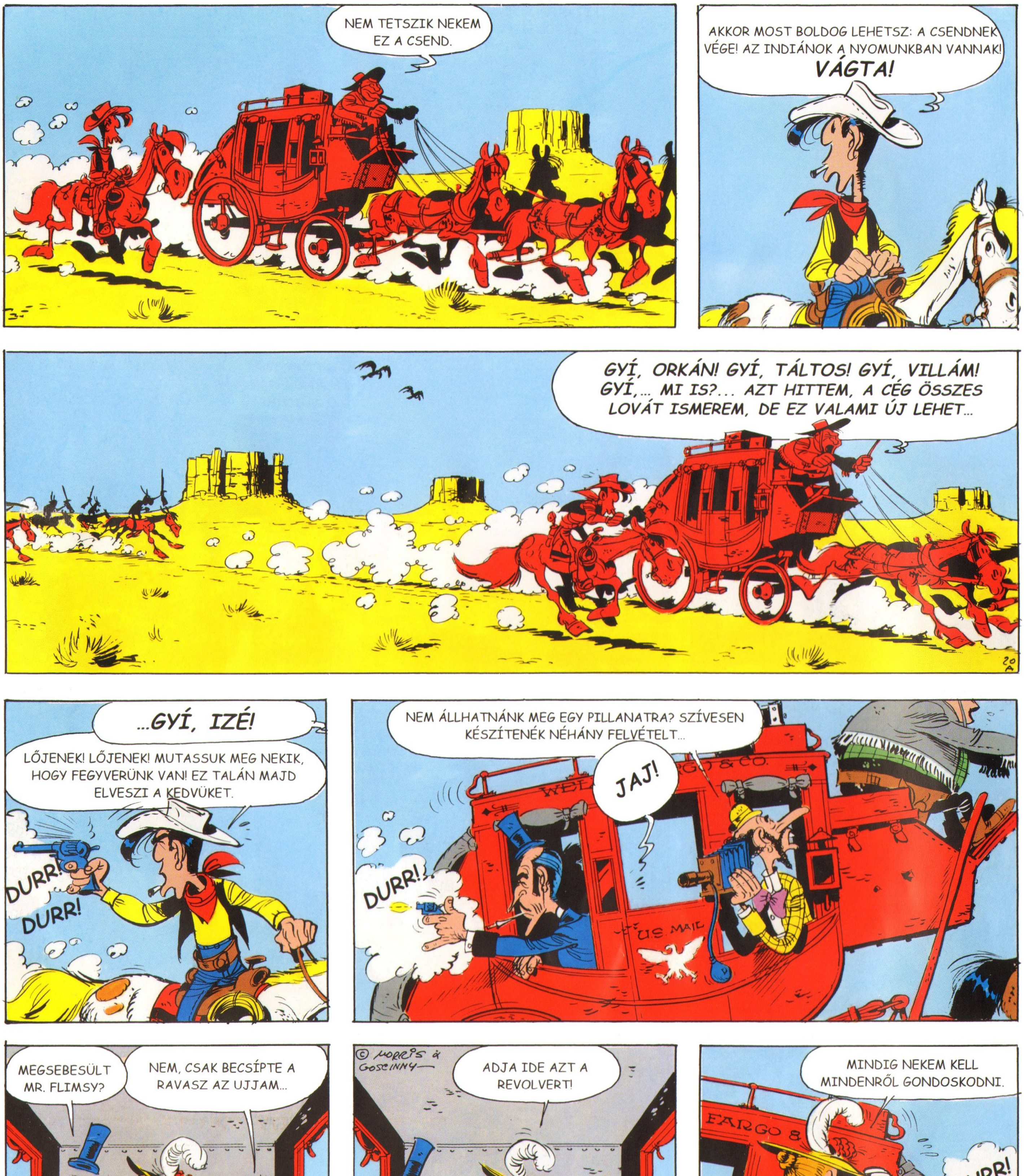

A POSTAKOCSI VISSZATÉRT A RÁZÓS ÚTRA, ÉS TÁMADÁST INDÍTOTT A SZIKLÁS-HEGYSÉG ELSŐ LANKÁI ELLEN...
GYERÜNK, LOVACSKÁIM! GYÍ, CSILLAG! GYERÜNK, TÁLTOS! GYÍ, CHEYENNE! GYERÜNK, DERES!
MILYEN BIZARR NEVEK!
MEGKÉRHETNÉM ÖNÖKET, URAIM, HOGY SZÁLLJANAK LE, ÉS TOLJÁK MEG A KOCSIT!
GYERÜNK, FALLINGS! GYÍ, SCAT! GYÍ, MR. FLIMSY! GYERÜNK, DIGGER! GYÍ, ATYÁM!
A KÖVETKEZŐ ÁLLOMÁSON UTASOKAT KELLENE CSERÉLNEM...
ELŐRELOVAGOLOK A CSÚCSRA, FELDERÍTEM, HOGY VANNAK-E BANDITÁK A KÖRNYÉKEN.
A CSÚCSON...
JAJ! SZÓLNOM KELL HANKNAK.
A LEZÚDULT KÖVEK TELJESEN ELZÁRTÁK AZ ÁTJÁRÓT.
HŐŐŐ, KEDVESEIM! HŐŐŐ! VÁLTOZTATNUNK KELL A FELÁLLÁSON.
AZT AKARJA MONDANI, TESTVÉREM, HOGY MOST A LOVAK FOGNAK TOLNI BENNÜNKET?


NEM. VAN EGY ÖTLETEM. A CSÚCS ELŐTT KIFOGJUK A LOVAKAT, ÍGY SZABADON ÁT TUDNAK KELNI. UTÁNA KÉZZEL ÁTHÚZZUK A KOCSIT AZ OMLADÉK FÖLÖTT...
VÉGÜL, HA ÁTÉRTÜNK, ÚJRA BEFOGJUK A LOVAKAT.
NA AZÉRT. MÁR KEZDTEM AZT HINNI, HOGY FELESLEGESEN HOZTUK ŐKET MAGUNKKAL...
MINDENKI! HÓÓ...
...RUKK!
RENDBEN, LUKE! A LOVAK ÁTÉRTEK!
LE FOG ZUHANNI! TARTSÁK VISSZA! NAGYON MEREDEK LEJTŐ VAN AZ OMLADÉKON TÚL! FINOMAN!
FINOMAN, OLIVER!
HOPP!
© MORRIS + GOSCINNY
A POSTA-KOCSIM!
LEGURUL A LEJTŐN!
A FÉNYKÉPE-ZŐM!
AZ ARA-NYAM!
A FELESÉGE!
TÍZ AZ EGYHEZ, HOGY TÚLÉLI!
TARTOM!
16

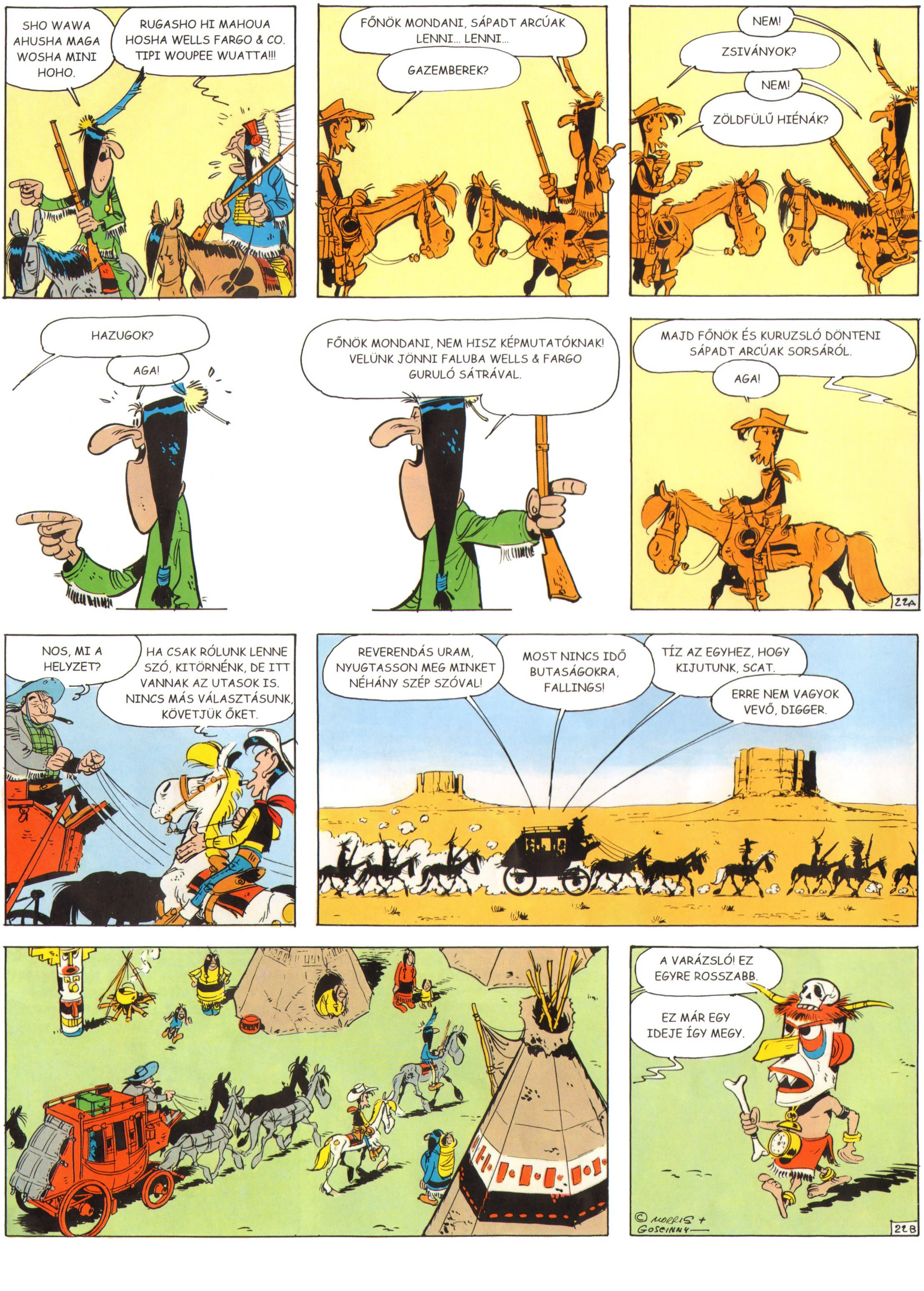

MIALATT LUCKY LUKE AZ ELSZABADULT POSTAKOCSI UTÁN ROHANT...
OLIVER! CSINÁLJON VALAMIT
KICSIVEL LEJJEBB EGY ÚTONÁLLÓ MÁR TÜREL-METLENÜL VÁRT...
MÁR KÉT ÓRÁJA ITT KELLENE LENNIE A KOCSINAK... AZ EMBER MÁR A WELLS FARGO-BAN SEM BÍZHAT? NO, ADDIG IS GYAKOROLOK EGY KICSIT...
LÁSSUK CSAK... ÁLLJ!... NEM... KICSIT HANGOSABBAN... ÁLLJ!
ÁL...
ÁLLJ! ÁLLJ!
17A
ÁÁÁÁLJ
ÉS HOPP!
REMÉLHETŐLEG A FÉKEK MÉG JÓK!
MIVEL A POSTAKOCSIT A HÍRES ABBOT-DOWNING CÉG KÉSZÍTETTE A WELLS FARGO SZÁMÁRA, TERMÉSZETESEN FOGTAK A FÉKEK.
JÓL VAN, MRS. FLIMSY?
VAN, HOGY AZ EMBER SAJNÁLJA, HOGY NŐNEK SZÜLETETT, ÉS NEM MONDHATJA MEG NYÍLTAN A VÉLEMÉNYÉT AZ ILYEN UTAZÁSOKRÓL!
© MORRIS + GOSCINNY
17B

MINDEN RENDBEN, ANNABELLA DRÁGÁM?
IGEN, MIÉRT?
ÚGY LÁTOM, JÖN NEKEM 10 DOLLÁRRAL MR. FLIMSY.
OLIVER! AHOGY HÁTAD FORDÍTOK, MÁRIS JÁTSZANI KEZDESZ?
VAN EBBEN NÉMI IGAZSÁG, ANNABELLA DRÁGÁM.
AZ ÁLLOMÁSON...
MI A MENÜ, FŐNÖK?
MARHAHÚS ÉS BAB.
AKI KRUMPLIRA ÉS SZALONNÁRA FOGADOTT, JÖN NEKEM...
HÁT EZ MEG MILYEN TRÜKK VOLT, TESTVÉREM?
MÁR MEGINT VESZTETTEM!
18A
EZ EGYFAJTA CSODA, TISZTELETES URAM.
MOST PEDIG, A JÓ ÖREG SCATNEK VAN EGY KIS ELSZÁMOLNIVALÓJA VELEM...
KÉSŐBB...
VOLNA EGY JAVASLATOM: FORT BRIDGERBEN VÉGET ÉR UTUNK ELSŐ HOSSZABB SZAKASZA. BIZTONSÁGOSABB LENNE, HA KICSIT ÉSZAKABBRA MENNÉNK. ÍGY KIKERÜLHETJÜK A LESBEN ÁLLÓ BANDITÁKAT, AKIK MÁR A MEGSZOKOTT ÚTON VÁRNAK RÁNK.
© MORRIS + GOSCINNY
VIGYÁZZANAK! AZ TISZTA INDIÁN TERÜLET, ÉS A CHEYENNE-EK KISSÉ IDEGESEK MOSTANÁBAN...
AKKOR SZAVAZZUNK: INDIÁNOK VAGY ÚTONÁLLÓK?
INDIÁNOKAT MÉG NEM FOTÓZTAM... BANDITA MÁR VOLT ELÉG.
AZ INDIÁNOKNAK A SKALPUNK KELL, NEM AZ ARANYUNK. ÉN AZ INDIÁNOKAT VÁLASZTOM.
EZ JÓ ALKALOM LESZ, HOGY PRÉDIKÁLJAK MEGTÉVEDT RÉZBŐRŰ TESTVÉREIMNEK.
HA FEJ, AKKOR INDIÁNOK!
Home Sweet Home
FEJ!
INKÁBB AZ INDIÁNOK, MINT AZOK A SZÖRNYŰ BANDITÁK!
NEKEM MÁR NEM IS KELL SZAVAZNOM.
East West Home Best
18B


REGGEL...
BESZÁLLÁÁÁS!!!
OK, MINDENKI TUD BÁNNI A FEGYVERREL?
NEKEM A SZÓ A FEGYVEREM.
EZ OLYAN, MINT MAGA, DRÁGÁM.
A POSTAKOCSI ÚJ, VESZÉLYES ÚTON HALAD TOVÁBB...
FIGYELJEN ODA, OLIVER, NE ÜGYETLENKEDJEN MÁR!
ÉS FENT A DOMBTETŐN...
AWAYOU HA TOPOTOP TOPOTOP MIHA HOU WELLS FARGO & CO WHICHIHA OWA OWA!
AGA!
19 A
AWAYOU HA TOPOTOP TOPOTOP MIHA HOU WELLS FARGO & CO WHICHIHA OWA OWA!
AWAYOU HA TOPOTOP TOPOTOP MIHA HOU WELLS FARGO & CO WHICHIHA OWA OWA!
AWAYOU HA TOPOTOP TOPOTOP MIHA HOU WELLS FARGO & CO WHICHIHA OWA OWA!
AGA!
BUMM!
AWAYOU HA TOPOTOP TOPOTOP MIHA HOU WELLS FARGO & CO WHICHIHA OWA OWA!
AWAYOU HA TOPOTOP TOPOTOP MIHA HOU WELLS FARGO & CO WHICHIHA OWA OWA!
© MORRIS & GOSCINNY
19B


NEM TETSZIK NEKEM EZ A CSEND.
AKKOR MOST BOLDOG LEHETSZ: A CSENDNEK VÉGE! AZ INDIÁNOK A NYOMUNKBAN VANNAK! VÁGTA!
GYÍ, ORKÁN! GYÍ, TÁLTOS! GYÍ, VILLÁM! GYÍ,... MI IS?... AZT HITTEM, A CÉG ÖSSZES LOVÁT ISMEREM, DE EZ VALAMI ÚJ LEHET...
...GYÍ, IZÉ!
LŐJENEK! LŐJENEK! MUTASSUK MEG NEKIK, HOGY FEGYVERÜNK VAN! EZ TALÁN MAJD ELVESZI A KEDVÜKET.
DURR!
DURR!
NEM ÁLLHATNÁNK MEG EGY PILLANATRA? SZÍVESEN KÉSZÍTENÉK NÉHÁNY FELVÉTELT...
JAJ!
DURR!
U.S. MAIL
MEGSEBESÜLT MR. FLIMSY?
NEM, CSAK BECSÍPTE A RAVASZ AZ UJJAM...
© MORRIS & GOSCINNY
ADJA IDE AZT A REVOLVERT!
MINDIG NEKEM KELL MINDENRŐL GONDOSKODNI.
DURR!
DURR!

KITARTÓAN ÜLDÖZNEK MINKET, DE LŐTÁVOLSÁGON KÍVÜL MARADNAK. VALAMIT TERVEZNEK.
EZT TERVEZTÉK!
BEKERÍTETTEK MINKET... ÉS PUSKÁJUK IS VAN!
HÁT IGEN, MÁR ELMÚLTAK A RÉGI SZÉP IDŐK, AMIKOR CSAK NEKÜNK VOLTAK PUSKÁINK... EZ EGY KICSIT MEGNEHEZÍTI A TÁRGYALÁST...
KOCSIS! MIÉRT ÁLLTUNK MEG?
SOKAN VANNAK, ÁLLIG FELFEGYVERKEZVE, MRS. FLIMSY. TÁRGYALNUNK KELL VELÜK.
ODAADHATNÁD A CSECSEBECSÉIDET NEKIK, DRÁGÁM, AZ TALÁN MEGGYŐZNÉ ŐKET.
A CSECSEBECSÉKET?! A CSALÁDI ÉKSZEREIMET?! MAGA MEGŐRÜLT, OLIVER!
PRÓBÁLJ MEG ÁTTÖRNI, HANK, HA NEM JUTOK MEGEGYEZÉSRE VELÜK.
OK, ÖRÜLÖK, HOGY MEGISMERTELEK, LUCKY.
UFF! ÜDVÖZÖLLEK TITEKET, RÉZBŐRŰ TESTVÉREIM! BESZÉLI VALAMELYIKŐTÖK A NYELVÜNKET?
AGA!
MONDD MEG A TÖRZSFŐNÖKNEK, HOGY A SÁPADTARCÚAK CSAK ÁTKELNI SZERETNÉNEK A VADÁSZMEZŐITEKEN. AZ ENGEDÉLYÉT SZERETNÉNK KÉRNI, HOGY FOLYTATHASSUK AZ UTAZÁST.
© MORRIS + GOSCINNY


SHO WAWA AHUSHA MAGA WOSHA MINI HOHO.
RUGASHO HI MAHOUA HOSHA WELLS FARGO & CO. TIPI WOUPEE WUATTA!!!
FŐNÖK MONDANI, SÁPADT ARCÚAK LENNI... LENNI...
GAZEMBEREK?
NEM!
ZSIVÁNYOK?
NEM!
ZÖLDFÜLŰ HIÉNÁK?
HAZUGOK?
AGA!
FŐNÖK MONDANI, NEM HISZ KÉPMUTATÓKNAK! VELÜNK JÖNNI FALUBA WELLS & FARGO GURULÓ SÁTRÁVAL.
MAJD FŐNÖK ÉS KURUZSLÓ DÖNTENI SÁPADT ARCÚAK SORSÁRÓL.
AGA!
22A
NOS, MI A HELYZET?
HA CSAK RÓLUNK LENNE SZÓ, KITÖRNÉNK, DE ITT VANNAK AZ UTASOK IS. NINCS MÁS VÁLASZTÁSUNK, KÖVETJÜK ŐKET.
REVERENDÁS URAM, NYUGTASSON MEG MINKET NÉHÁNY SZÉP SZÓVAL!
MOST NINCS IDŐ BUTASÁGOKRA, FALLINGS!
TÍZ AZ EGYHEZ, HOGY KIJUTUNK, SCAT.
ERRE NEM VAGYOK VEVŐ, DIGGER.
A VARÁZSLÓ! EZ EGYRE ROSSZABB.
EZ MÁR EGY IDEJE ÍGY MEGY.
© MORRIS + GOSCINNY
22B

BIZONYÁRA EZ A FÉRFIÚ A TELEPÜLÉS FŐNÖKE. MAJD ÉN ELINTÉZEM.
MRS. FLIMSY, NE!
URAM, NAGYON FÁRASZTÓ ÚT ÁLL MÖGÖTTÜNK, ÉS EZEK AZ INCIDENSEK CSAK KÉSLELTETNEK MINKET. A FÉRJEMET, MR. FLIMSYT MÁR VÁRJÁK SAN FRANCISCO-BAN, AHOL EGY KÖNYVELŐI ÁLLÁST KELL ELFOGLALNIA...
TOVÁBBÁ, HOGY MEGFIZESSEM A SZABADSÁGUNKAT, HAJLANDÓ VAGYOK ÖNÖKNEK ADNI EGYIK ÉKSZEREMET. VÁLASSZON!
HASHA HOUPATI!
A VARÁZSLÓ AZT MONDANI: HAMIS.
23 A
GOROMBA FRÁTER!
COWALUMBA SOGASHO AHOUHA BOGABOGA MA HA HOUI!
KURUZSLÓ ÁLLÍTANI, JELEKBŐL LÁTJA, MEG KELL ÖLNI SÁPADTARCÚAKAT.
OLIVER, NE NEVESSEN!
KÉRDEZZE MEG A KURUZSLÓT, TUD-E PÓKEREZNI. MERT AKKOR ELDÖNTHETNÉNK...
HAGYD EZT RÁM, SCAT.
MONDD MEG A TÖRZSFŐNÖKNEK, HOGY A VARÁZSLÓJA ÚGY BESZÉL, MINT EGY KEMÉNYFEJŰ GYEREK...
VELÜNK VISZONT EGY IGAZI VARÁZSLÓ UTAZIK, ÉS HA NEM HAGYJA BÉKÉN, NAGY VESZEDELMET KÜLD MAJD A RÉZBŐRŰ TESTVÉREINKRE.
HOHOHO!
KURUZSLÓ NEVETNI!
© MORRIS + GOSCINNY
23 B

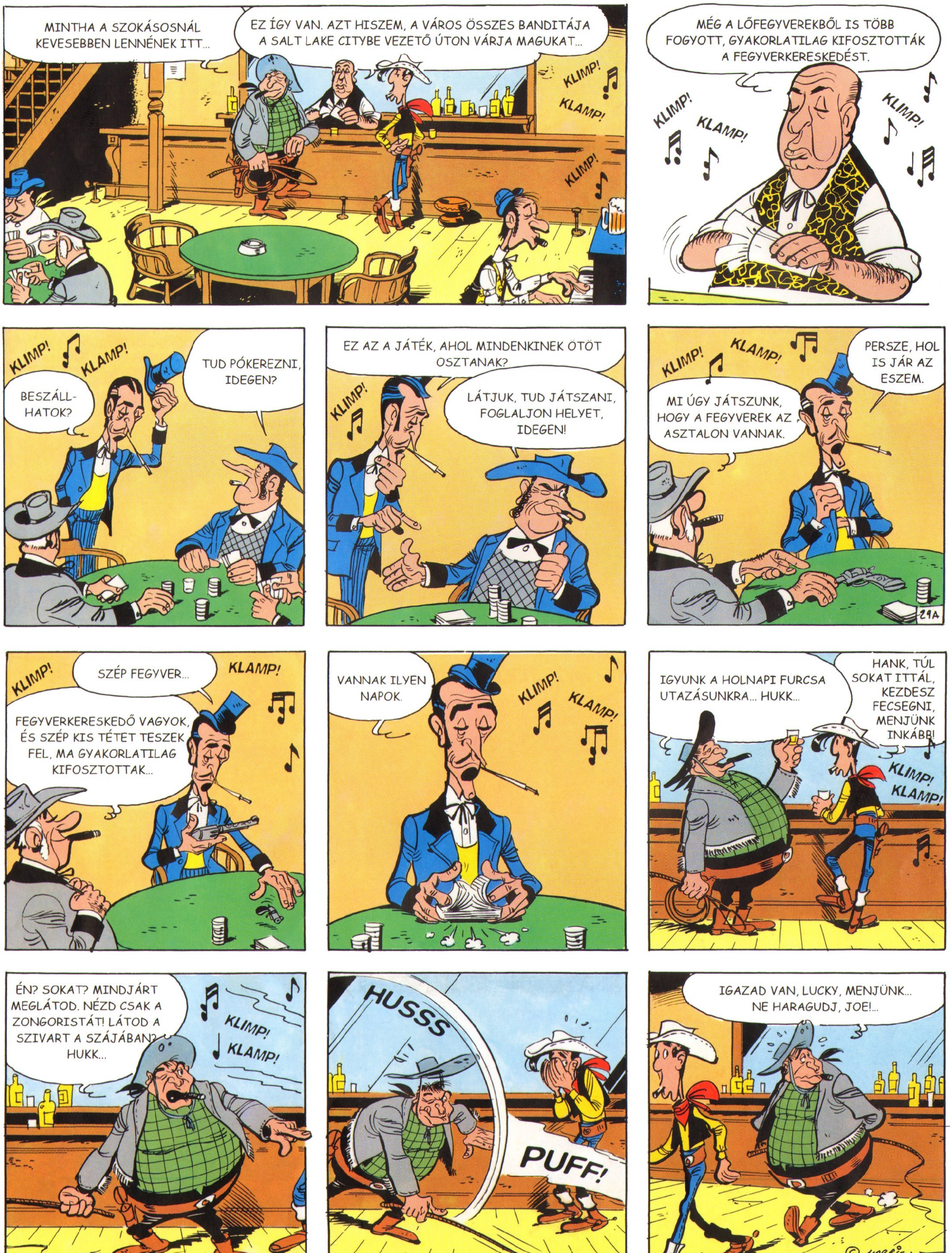
BEBIZONYÍTJUK, HOGY A MI VARÁZSLÓNK SOKKAL HATALMASABB!
ZIG!
TÖRZSFŐNÖK ELFOGADNI PRÓBÁT. HA NEM GYŐZNI MEG, MÉSZÁRLÁS LESZ!
LUCKY, TUDOD, MIT CSINÁLSZ ?
NANÁ!
MR. FALLINGS. ÚJBÓL ÖN FOGJA MEGMENTENI AZ ÉLETÜNKET: KÉSZÍTSEN RÓLAM EGY FOTÓT!
DE FÉLEK...
FÉLEK, HOGY A FÉNY NEM IDEÁLIS MOST A FÉNYKÉPKÉSZÍTÉSHEZ...
EZ AZ EGYETLEN ESÉLYÜNK...
A HATALMAS FEHÉR VARÁZSLÓ RABUL EJTI A KÉPEMET A VARÁZSDOBOZÁBA, ÉS PAPÍRON ADJA VISSZA!
MOST ÖN KÖVETKEZIK, FALLINGS.
ÁLLJON A NAPPAL SZEMBE!
24 A
LUCKY LUKE...
TESSÉK?
© MORRIS + GOSCINNY
MOSOLYOGJON!
24 B

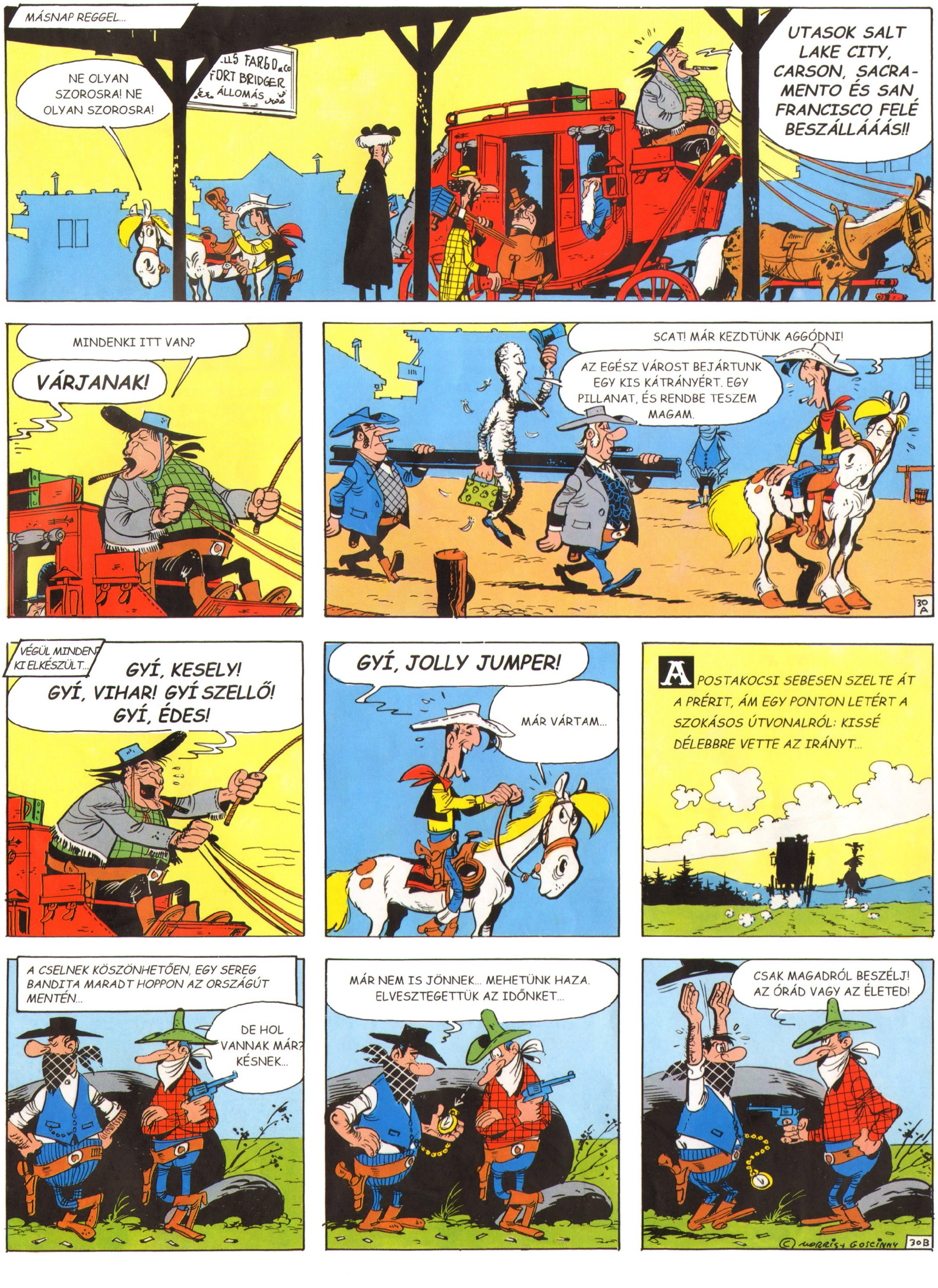
FIGYELEM! ITT REPÜL A KISMADÁR! NEM MOZOGNI! KÖSZÖNÖM!
KLIKK!
MOST PEDIG SZÜKSÉGEM LENNE EGY SÖTÉTSÁTORRA, HOGY ELŐHÍVJAM A KÉPET.
INTÉZKEDEM, FALLINGS.
A NAGY VARÁZSLÓNKNAK MOST FÉLRE KELL VONULNIA, TÁVOL A KÍVÁNCSI SZEMEK ELŐL. MÉG NAP TESTVÉR SEM LÁTHATJA A SZERTARTÁST.
UFF.
MENJEN, FALLINGS, ÉS AZ ÉG SZERELMÉRE, EL NE RONTSA AZT A KÉPET! LEHET, HOGY EZ LESZ KARRIERJÉNEK UTOLSÓ KÉPE.
25A
BÁRCSAK SIKERÜLNE!
TÍZ AZ EGYHEZ, HOGY ELRONTJA!
TARTOM!
NÉ... NÉZZÉK! OTT JÖN!
ELRONTOTTAM.
HALLOTTA, DIGGER? FIZESSEN!
© MORRIS + GOSCINNY
25B

ODA A JÓ HÍREM.
MUTASSA!
DE...
DE EZ A FÉNYKÉP TÖKÉLETES LETT.
AZ LENNE, HA NEM RONTOTTA VOLNA EL. NEM LÁTJA? NEM A KAMERÁBA NÉZ.
ÍME A BIZONYÍTÉK, HOGY A MI VARÁZSLÓNK MÉG HATALMASABB. PRÓBÁLJA CSAK MEG A MAGUK VARÁZSLÓJA EZT UTÁNACSINÁLNI.
HUKA?!?
HUKA!
POTOPOTOPO!!!
UFF!
HUBA!
NANE!
EZEK AZ ŐSLAKOSOK OLYANOK, MINT A NAGY GYEREKEK!
HOFF.
TÖRZSFŐNÖK MONDANI, SÁPADT ARCÚAK VARÁZSLÓJA IGAZI NAGY VARÁZSLÓ. NEM AKARJA KIHÍVNI HARAGJÁT. SÁPADT ARCÚAK SZABADOK.
GYÍ ORKÁN! GYÍ, TÁLTOS! GYÍ VILLÁM! GYÍ IZÉ!
SCAT, ADD MEG A PÉNZEM, VÉGÜL IS SIKERÜLT AZ A FOTÓ.
NEM IS, HISZEN NEM A KAMERÁBA NÉZETT.
© MORRIS + GOSCINNY
HOGY S HOGY NEM, LUCKY LUKE FÉNYKÉPE MÉG SOKÁIG DÍSZÍTETTE A TÖRZS TOTEMOSZLOPÁT.

MEGÉRKEZTÜNK AZ ELSŐ VÁROSBA, FORT BRIDGER-BE.
EZEN A TISZTELETREMÉLTÓ HELYEN, A POSTAKOCSI MEGÉRKEZÉSE NAGY SZENZÁCIÓ VOLT...
MEGJÖTT A WELLS FARGO POSTAKOCSIJA!
WELLS FARGO & CO FORT BRIDGER ÁLLOMÁS
HURRÁ!
JUHÉJ!
BRAVÓ!
FORT BRIDGER! 24 ÓRÁT A HOTELBEN! INDULÁS CARSON, SACRAMENTO FRANCISCO FELÉ!
ÁLLUNK! PIHENŐ HOLNAP, SALT LAKE, ÉÉÉÉS SAN
ÉN VAGYOK A WELLS FARGO KÉPVISELŐJE FORT BRIDGERBEN, MIT ÍRJAK ALÁ?
SEMMIT.
KÉSZ CSODA, HOGY IDÁIG ELJUTOTTAK AZ ARANNYAL! DE ELŐRE SZÓLOK, HOGY A KÖRNYÉK ÖSSZES BANDITÁJA MAGUKRA VÁR FORT BRIDGER ÉS SALT LAKE KÖZÖTT.
HÁT, KERESSÜNK EGY MÁSIK UTAT SALT LAKE CITY-BE...
AHHOZ AZ UTASOK BELEGYEZÉSÉT KELL KÉRNÜNK. HA MÁSIK ÚTON MEGYÜNK, NEM LESZ ÁLLOMÁS, ÉS A CSILLAGOS ÉG ALATT KELL ALUDNUNK...
SPLENDID PALACE HOT
MENJÜNK, KERESSÜK MEG AZ UTASOKAT! ITT VANNAK A SZEMKÖZTI HOTELBEN.
© MORRIS + GOSCINNY
A FELESÉGEM OLYAN SZOBÁT SZERETNE, AMELYIKBEN FÜRDŐ IS VAN.
EGY FÜRDŐT A TIZENKETTES-NEK!
CSIINNNG!
EGY PILLANAT, MOST ÉPPEN FOGLALT, DE MINDJÁRT FÖLMEHET.

SZÓLJON A POSTAKOCSI UTASAINAK, HOGY JÖJJENEK LE, ÉS ADJON NEKÜNK EGY KÜLÖN TERMET, TÁVOL A KÍVÁNCSI SZEMEKTŐL.
ÍME AZ ÁLTALAM JAVASOLT ÚTITERV. NINCSENEK INDIÁNOK, ÉS BANDITA SE SOK, VISZONT ÁLLOMÁS SINCS. RENDBEN?
RENDBEN!
AKKOR MÁR MINDENT MEGBESZÉLTÜNK...
AMI ENGEM ILLET, LUKE, ÉN FORT BRIDGERBEN MARADOK. ÚGY ÉRZEM, HOGY EZ A VÁROS RENGETEG LEHETŐSÉGET REJT MAGÁBAN.
MEGKÉREM ÖNÖKET, HOGY ERRŐL AZ ÚTITERV MÓDOSÍTÁSRÓL HALLGASSANAK! A BIZTONSÁGUNKRÓL VAN SZÓ. AKKOR IS TARTSÁK A SZÁJUKAT, HA INNI KEZDENEK.
ÉRTETTÜK!
MÁR CSAK AZÉRT IS, MERT BE SE TESZED A LÁBAD A KOCSMÁBA.
28A
ILYEN KÁRHOZATOS HELYEKET ÉN MESSZIRE ELKERÜLÖK!
ÉN PEDIG A VÁROSBA MEGYEK FÉNYKÉPEZNI.
ÉN MEGYEK VIGYÁZNI AZ ARANYAMRA!
NYUGODJANAK MEG, HA ÉN A SZALONBA MEGYEK AZ NEM AZ IVÁS MIATT LESZ.
MI VISZONT PONT AZÉRT MEGYÜNK. UGYE, LUCKY?
FORT BRIDGER MUSIC HALL...
KLAMP!
KLIMP!
KLIMP!
KLAMP!
KLIMP!
CSÁKKK!
Á, A JÓ ÖREG HANK! HOGY VAGYUNK?
KLIMP!
KLAMP!
© MORRIS & GOSCINNY
28B


MINTHA A SZOKÁSOSNÁL KEVESEBBEN LENNÉNEK ITT...
EZ ÍGY VAN. AZT HISZEM, A VÁROS ÖSSZES BANDITÁJA A SALT LAKE CITYBE VEZETŐ ÚTON VÁRJA MAGUKAT...
KLIMP! KLAMP!
KLIMP!
MÉG A LŐFEGYVEREKBŐL IS TÖBB FOGYOTT, GYAKORLATILAG KIFOSZTOTTÁK A FEGYVERKERESKEDÉST.
KLIMP! KLAMP! KLIMP!
KLIMP! KLAMP!
BESZÁLL-HATOK?
TUD PÓKEREZNI, IDEGEN?
EZ AZ A JÁTÉK, AHOL MINDENKINEK ÖTÖT OSZTANAK?
KLIMP!
LÁTJUK, TUD JÁTSZANI, FOGLALJON HELYET, IDEGEN!
KLIMP! KLAMP!
MI ÚGY JÁTSZUNK, HOGY A FEGYVEREK AZ ASZTALON VANNAK.
PERSZE, HOL IS JÁR AZ ESZEM.
29A
KLIMP!
SZÉP FEGYVER...
KLAMP!
FEGYVERKERESKEDŐ VAGYOK, ÉS SZÉP KIS TÉTET TESZEK FEL, MA GYAKORLATILAG KIFOSZTOTTAK...
VANNAK ILYEN NAPOK.
KLIMP! KLAMP!
IGYUNK A HOLNAPI FURCSA UTAZÁSUNKRA... HUKK...
HANK, TÚL SOKAT ITTÁL, KEZDESZ FECSEGNI, MENJÜNK INKÁBB!
KLIMP! KLAMP!
ÉN? SOKAT? MINDJÁRT MEGLÁTOD. NÉZD CSAK A ZONGORISTÁT! LÁTOD A SZIVART A SZÁJÁBAN? HUKK...
KLIMP! KLAMP!
HUSSS
PUFF!
IGAZAD VAN, LUCKY, MENJÜNK... NE HARAGUDJ, JOE!...
© MORRIS + GOSCINNY
29B

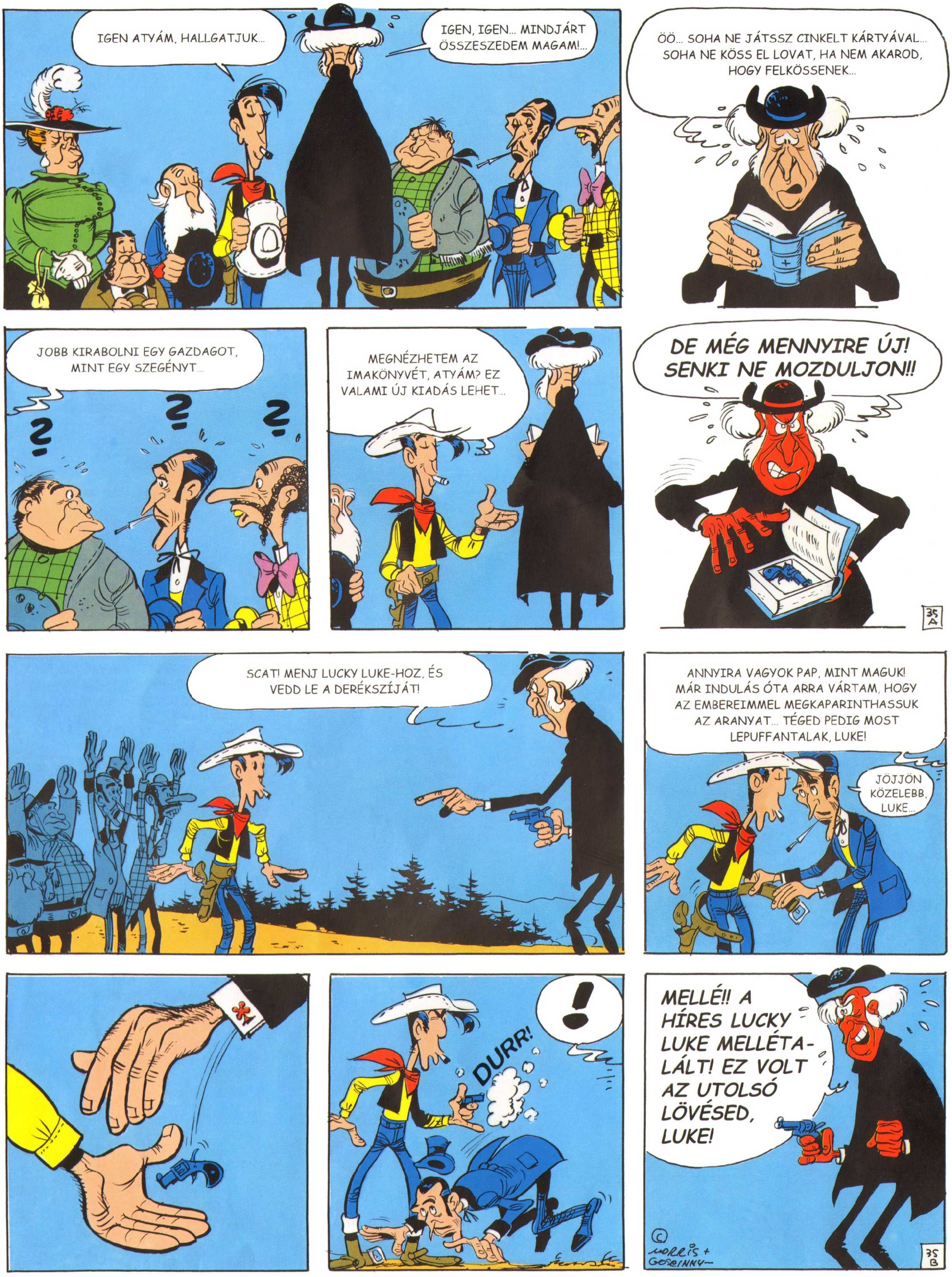

MÁSNAP REGGEL...
NE OLYAN SZOROSRA! NE OLYAN SZOROSRA!
WELLS FARGO & CO FORT BRIDGER ÁLLOMÁS
UTASOK SALT LAKE CITY, CARSON, SACRAMENTO ÉS SAN FRANCISCO FELÉ BESZÁLLÁÁÁS!!
MINDENKI ITT VAN?
VÁRJANAK!
SCAT! MÁR KEZDTÜNK AGGÓDNI!
AZ EGÉSZ VÁROST BEJÁRTUNK EGY KIS KÁTRÁNYÉRT. EGY PILLANAT, ÉS RENDBE TESZEM MAGAM.
30 A
VÉGÜL MINDEN KI ELKÉSZÜLT...
GYÍ, KESELY! GYÍ, VIHAR! GYÍ SZELLŐ! GYÍ, ÉDES!
GYÍ, JOLLY JUMPER!
MÁR VÁRTAM...
A POSTAKOCSI SEBESEN SZELTE ÁT A PRÉRIT, ÁM EGY PONTON LETÉRT A SZOKÁSOS ÚTVONALRÓL: KISSÉ DÉLEBBRE VETTE AZ IRÁNYT...
A CSELNEK KÖSZÖNHETŐEN, EGY SEREG BANDITA MARADT HOPPON AZ ORSZÁGÚT MENTÉN...
DE HOL VANNAK MÁR? KÉSNEK...
MÁR NEM IS JÖNNEK... MEHETÜNK HAZA. ELVESZTEGETTÜK AZ IDŐNKET...
CSAK MAGADRÓL BESZÉLJ! AZ ÓRÁD VAGY AZ ÉLETED!
© MORRIS & GOSCINNY
30 B

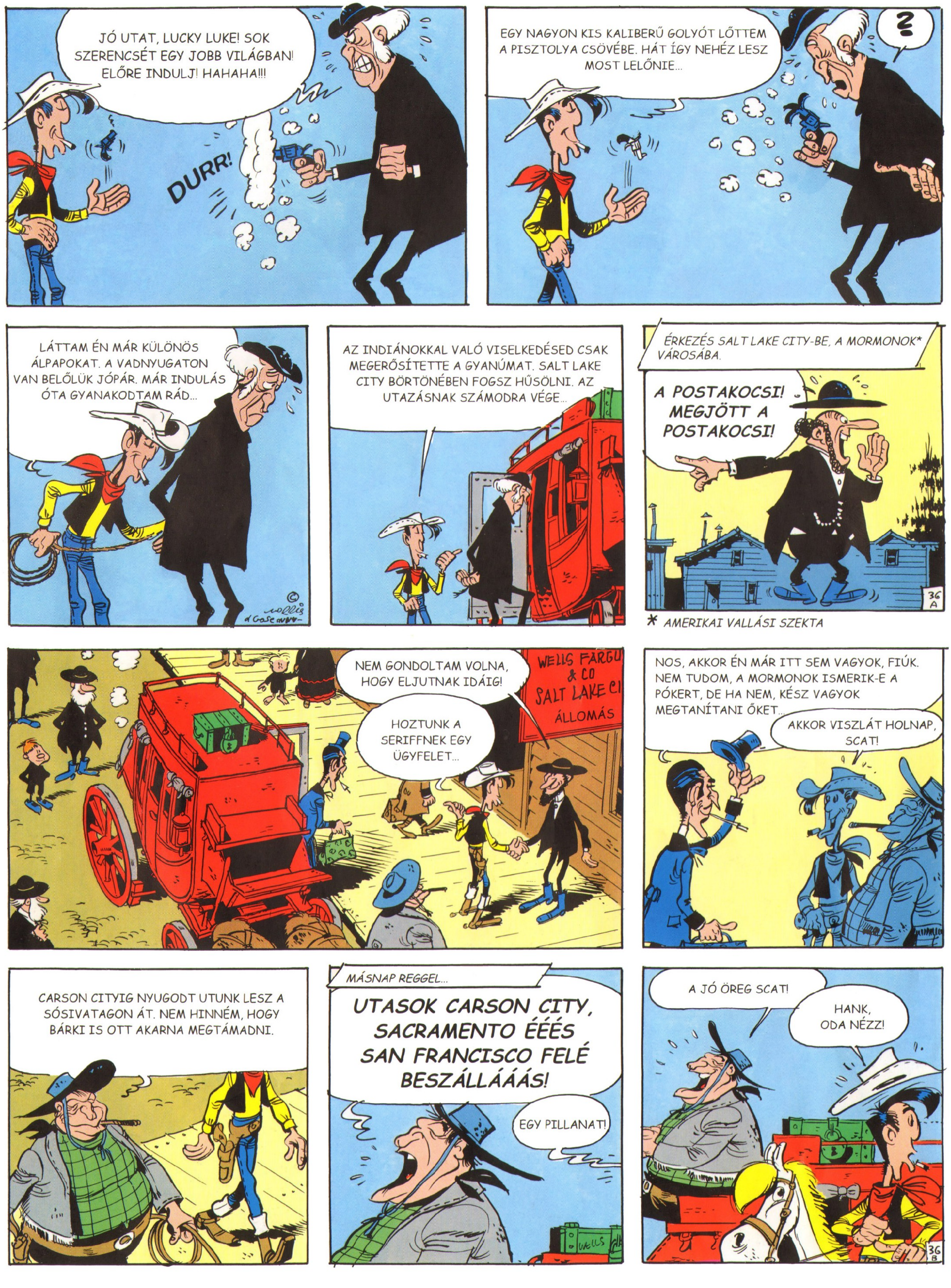
ELÉG VOLT MÁRA. A LOVAK ELFÁRADTAK AZ ISMERETLEN ÚTTÓL. ITT TÁBORT VERHETÜNK.
OK
HOGY A NYÍLT MEZŐN ÁLLUNK MEG, MÉG HAGYJÁN. DE VACSORÁRÓL GONDOSKODOTT-E, JÓEMBER?
TERMÉSZETESEN, HÖLGYEM. A WELLS FARGO MINDENRE GONDOL!
MINDENÜNK MEGVAN HOZZÁ, ÉS OLYAT FŐZÖK MAGUKNAK, HOGY MIND A TÍZ UJJUKAT MEGNYALJÁK UTÁNA!
MI A MENÜ?
SZALONNÁS KRUMPLI!
OLIVER, MONDJA MEG NEKI, HOGY MIT GONDOLOK!
PERSZE, DRÁGÁM.
NYUGI! AMÍG MEGGYÚJTJÁK A TÜZET, ELMEGYEK VADÁSZNI.
KELL, HOGY LEGYEN A KÖZELBEN ELEJTHETŐ VAD... ADD KÖLCSÖN A PUSKÁD!
DE LUCKY... NEM TUDOM, SZABAD-E MÁST KÉSZÍTENI, MINT AMI A CÉG SZABÁLYZATBAN ÁLL...
EGY CSAPAT FOGOLY!
DURR!
EZT A SZERENCSÉT! NYOLC FOGOLY! MINDENKINEK JUT EGY EGÉSZ!
MIT MOND? ETTŐL A MÁNIÁKUS LÖVÖLDÖZÉSTŐL ITT A FEJEM MELLETT BEDUGUL A FÜLEM.
© MORRIS + GOSCINNY

NICSAK! NINCS FÜST... KÜLÖNÖS...
MÁRPEDIG FÜST NÉLKÜL TŰZ SINCS...
HM?
ITT VÁRJ RÁM, JOLLY...
MEGTÁMADTÁK A POSTAKOCSIT!
32A
PATTINTSD KI A ZÁRAT, HERB!
VANDÁLOK! MAGUKNAK MÁR SEMMI SE SZENT?
DURR!
MINDIG TUDTAM, HOGY ROSSZUL LŐSZ, HERB, NA DE ENNYIRE!
DE ÉN MÉG NEM IS LŐTTEM!
DURR!
DURR!
DURR!
NA, LÁTOD?
© MORRIS + GOSCINNY
32B

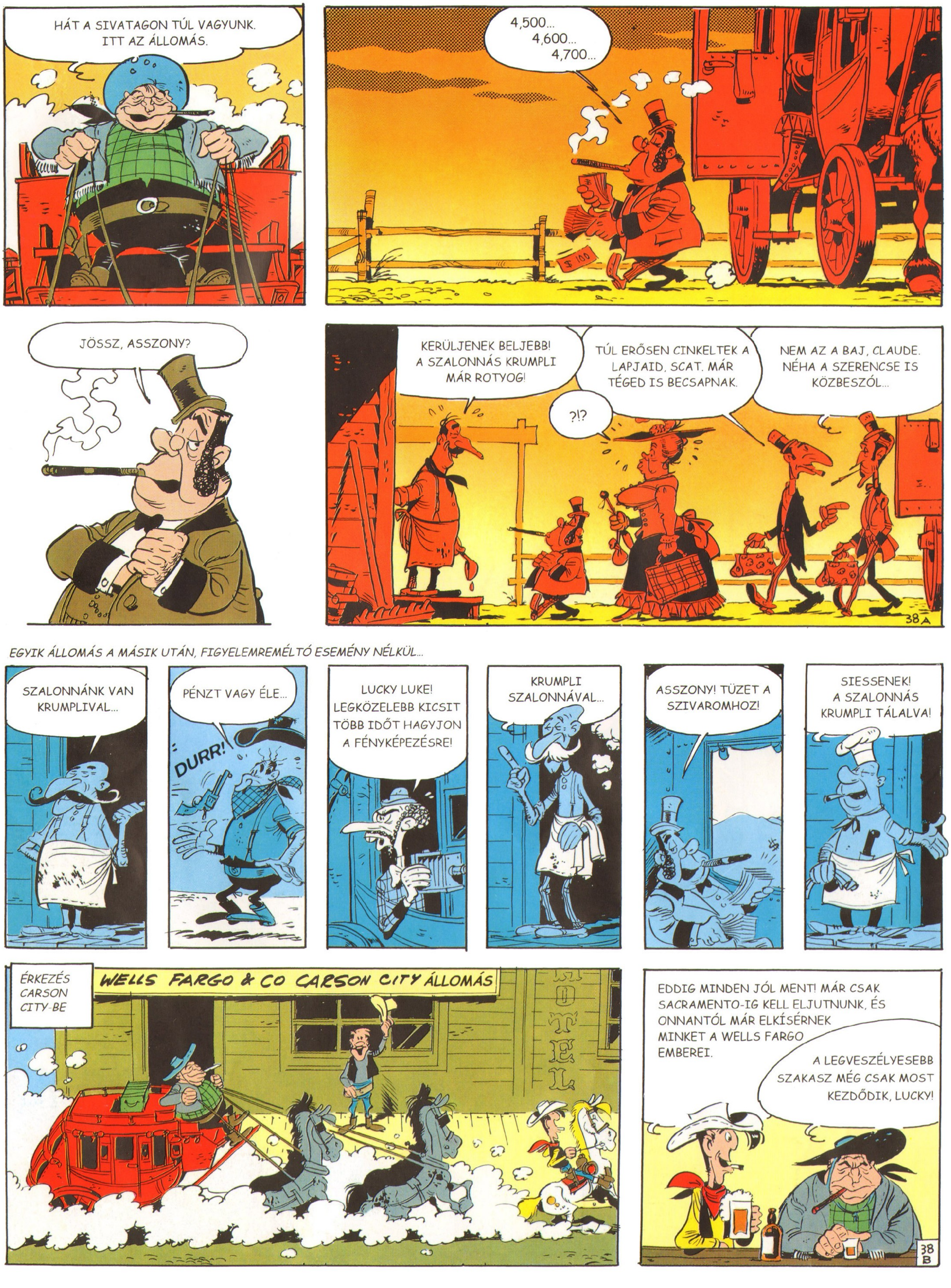
VISSZAJÖTT LUCKY LUKE! MENEKÜLJÜNK!
DURR! DURR! DURR!
VÁRJANAK! CSAK EGY PILLANATRA! MÉG NEM VAGYOK KÉSZ A FOTÓVAL!
MI AZ, JOLLY JUMPER? NEM HALLASZ?
HANK! UTÁNUK!
NA VÉGRE! ÚJRA HALLOK MÁR!
33A
GYÍ, KESELY!
UH. MOST MELYIK IS EZ? NEM ISMEREM MEG ÍGY KIFOGVA... GYÍ, VIHAR!
EZ VIHAR VOLT.
ÉRTÉKES IDŐT VESZÍTETTEK EL, A BANDITÁKNAK PEDIG SIKERÜLT MEGLÉPNI...
ÉPP JÓKOR ÉRKEZETT, LUCKY LUKE! ALIGHOGY ELINDULT, EZEK A HIÉNÁK MÁR RÁNK IS TÁMADTAK.
CUPP
ÁRULÓ VAN KÖZÖTTÜNK.
© MORRIS + GOSCINNY
33 B

VALAKI CSAK AZÉRT UTAZIK VELÜNK, HOGY A MEGFELELŐ PILLANATBAN AKCIÓBA LÉPJEN... EGYEDÜL, VERSENYTÁRS NÉLKÜL. A MEGVÁLTOZOTT ÚTITERVET CSAK MI ISMERJÜK...
... MIVEL AZ ÁRULÓ NAGYJÁBÓL KISZÁMÍTHATTA, MERREFELÉ MEGYÜNK, ÉRTESÍTETTE A CINKOSAIT, MIKOR ÉS HOL TÁMADJANAK...
Ő A BŰNÖS! MEGADTA AZ ÚTITERVÜNKET, HOGY RENDEZZE A FORT BRIDGERI ADÓSSÁGÁT!
HÁT, ÉN SOHA NEM VESZÍTEK. HA ITT VAGYOK, AZ ÉPPEN AZÉRT VAN, MERT NYERTEM!
ÉS HA DIGGER STUBBLE VOLT? AKI ANNYIRA SZERETI AZ ARANYÁT, HOGY MÁR PRÓBÁLT IS LOPNI BELŐLE.
ÉS HA MAGA VOLT? HOGY MEGSZABADULHASSON VÉGRE A SÁRKÁNYTÓL, ÉS ÚJ ÉLETET KEZDJEN SAN FRANCISCO-BAN!
KI A SÁRKÁNY?!?
34. A
NO ÉS A FÉNYKÉPÉSZÜNK? AKI ANNYIRA SZERETI NÉZEGETNI AZ ÚTONÁLLÓKAT, HOGY MÉG ARRA IS KÉPES, HOGY IDEHÍVJA ŐKET EGY JÓ SOKAT ÉRŐ FÉNYKÉP KEDVÉÉRT.
VAGY TALÁN MAGA, AKI ANNYIT FECSEGETT A SZALONBAN!
LÁTJA AZ OSTOROM?!?
TESTVÉREIM! NYUGODJATOK MEG, TESTVÉREIM!
IGAZA VAN, ATYÁM. OLVASSON FEL NEKÜNK VALAMIT A SZENTÍRÁSBÓL, HOGY LECSILLAPODJON A LELKÜNK!
TESSÉK? MI? GONDOLJA, HOGY EZ A MEGFELELŐ PILLANAT?
MOST VAGY SOHA...
ÖÖÖ... JÓ... RENDBEN...
MAGA ÚGY TALÁLJA, HOGY ÉN EGY SÁRKÁNY VAGYOK, OLIVER?
ISTEN ŐRIZZ! HÁT EZT MIBŐL GONDOLJA, DRÁGÁM?
34. B


IGEN ATYÁM, HALLGATJUK...
IGEN, IGEN... MINDJÁRT ÖSSZESZEDEM MAGAM!...
ÖÖ... SOHA NE JÁTSSZ CINKELT KÁRTYÁVAL... SOHA NE KÖSS EL LOVAT, HA NEM AKAROD, HOGY FELKÖSSENEK...
JOBB KIRABOLNI EGY GAZDAGOT, MINT EGY SZEGÉNYT...
MEGNÉZHETEM AZ IMAKÖNYVÉT, ATYÁM? EZ VALAMI ÚJ KIADÁS LEHET...
DE MÉG MENNYIRE ÚJ! SENKI NE MOZDULJON!!
SCAT! MENJ LUCKY LUKE-HOZ, ÉS VEDD LE A DERÉKSZÍJÁT!
ANNYIRA VAGYOK PAP, MINT MAGUK! MÁR INDULÁS ÓTA ARRA VÁRTAM, HOGY AZ EMBEREIMMEL MEGKAPARINTHASSUK AZ ARANYAT... TÉGED PEDIG MOST LEPUFFANTALAK, LUKE!
JÖJJÖN KÖZELEBB, LUKE...
DURR!
!
MELLÉ!! A HÍRES LUCKY LUKE MELLÉTALÁLT! EZ VOLT AZ UTOLSÓ LÖVÉSED, LUKE!
© MORRIS + GOSCINNY


JÓ UTAT, LUCKY LUKE! SOK SZERENCSÉT EGY JOBB VILÁGBAN! ELŐRE INDULJ! HAHAHA!!!
DURR!
EGY NAGYON KIS KALIBERŰ GOLYÓT LŐTTEM A PISZTOLYA CSÖVÉBE. HÁT ÍGY NEHÉZ LESZ MOST LELŐNIE...
?
LÁTTAM ÉN MÁR KÜLÖNÖS ÁLPAPOKAT. A VADNYUGATON VAN BELŐLÜK JÓPÁR. MÁR INDULÁS ÓTA GYANAKODTAM RÁD...
AZ INDIÁNOKKAL VALÓ VISELKEDÉSED CSAK MEGERŐSÍTETTE A GYANÚMAT. SALT LAKE CITY BÖRTÖNÉBEN FOGSZ HŰSÖLNI. AZ UTAZÁSNAK SZÁMODRA VÉGE...
ÉRKEZÉS SALT LAKE CITY-BE, A MORMONOK* VÁROSÁBA.
A POSTAKOCSI! MEGJÖTT A POSTAKOCSI!
* AMERIKAI VALLÁSI SZEKTA
NEM GONDOLTAM VOLNA, HOGY ELJUTNAK IDÁIG!
HOZTUNK A SERIFFNEK EGY ÜGYFELET...
WELLS FARGO & CO SALT LAKE CI... ÁLLOMÁS
NOS, AKKOR ÉN MÁR ITT SEM VAGYOK, FIÚK. NEM TUDOM, A MORMONOK ISMERIK-E A PÓKERT, DE HA NEM, KÉSZ VAGYOK MEGTANÍTANI ŐKET...
AKKOR VISZLÁT HOLNAP, SCAT!
CARSON CITYIG NYUGODT UTUNK LESZ A SÓSIVATAGON ÁT. NEM HINNÉM, HOGY BÁRKI IS OTT AKARNA MEGTÁMADNI.
MÁSNAP REGGEL...
UTASOK CARSON CITY, SACRAMENTO ÉÉÉS SAN FRANCISCO FELÉ BESZÁLLÁÁÁS!
EGY PILLANAT!
A JÓ ÖREG SCAT!
HANK, ODA NÉZZ!

HELLO, LUKE! BEMUTATOM CLAUDE PUSHPULLT, A KOLLÉGÁMAT. EBBEN A SZÉP KISVÁROSBAN ISMERKEDTÜNK MEG, ÉS ÚGY DÖNTÖTTÜNK, EGYÜTT FOLYTATJUK AZ UTUNKAT.
EGY KIS IDŐT KÉRNÉNK, AMÍG GYORSAN MEGMOSAKSZUNK.
FELVESZI EZT A BANDITÁT A KOCSIBA?
TERMÉSZETESEN, ASSZONYOM. MIVELHOGY A DERÉK MR. RAWLER ELHAGYOTT MINKET, LETT EGY SZABAD HELYÜNK.
GYÍ, FAKÓ! GYÍ, FELHŐ! GYÍ, WHISKY! GYÍ, CRAZY!
ÇSETT!
HAMAROSAN A SÓSIVATAGBA ÉRTEK, MELY FEHÉR MINT EGY ÜRES PAPÍRLAP...
37 A
KEDVES DIGGER, NEM JÁTSZIK VELÜNK?
ÉN IS BESZÁLLNÉK!
MEGTILTOM, OLIVER!
DE OLYAN EGYHANGÚ A TÁJ!
NOS JÓ. JÁTSSZON EGYET, EZ MAJD JÓ LECKE LESZ!
EZER AZ EGYHEZ, HOGY A LEGFELSŐ LAP KŐR ÁSZ.
TARTOM!
KÉTEZER AZ EGYHEZ, MR. FLIMSY ELLEN.
MEGEMELHETEM A TÉTET HÁROMEZERRE MR. FLIMSY ELLEN?
TERMÉSZETESEN, DIGGER.
BUMM!
NÉHOL CSONTOK VANNAK...
PIKK ÁSZ! PIKK ÁSZ! NYERTEM, ANNABELLA!!
© MORRIS + GOSCINNY
37 B

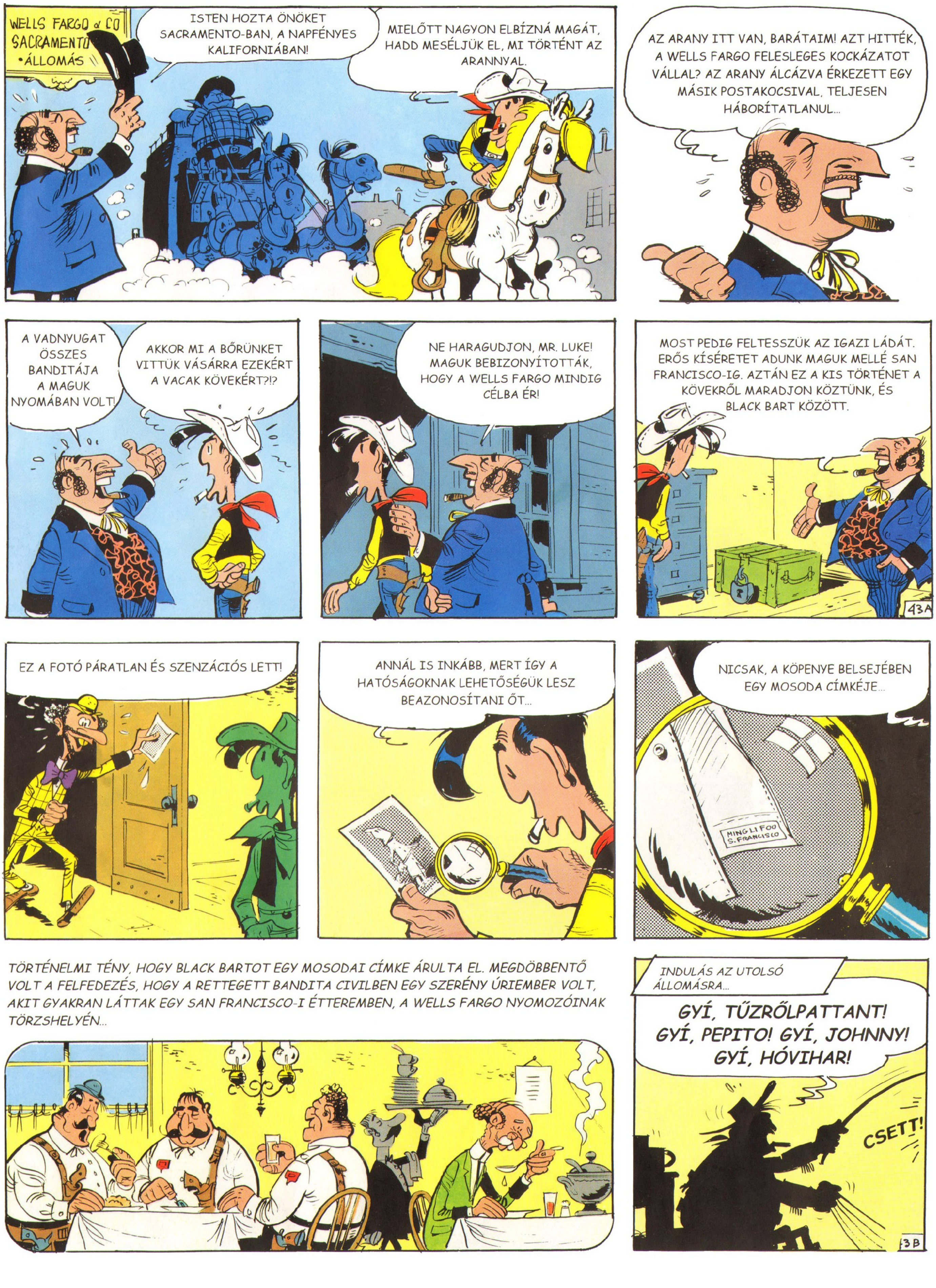

HÁT A SIVATAGON TÚL VAGYUNK. ITT AZ ÁLLOMÁS.
4,500... 4,600... 4,700...
JÖSSZ, ASSZONY?
KERÜLJENEK BELJEBB! A SZALONNÁS KRUMPLI MÁR ROTYOG!
?!?
TÚL ERŐSEN CINKELTEK A LAPJAID, SCAT. MÁR TÉGED IS BECSAPNAK.
NEM AZ A BAJ, CLAUDE. NÉHA A SZERENCSE IS KÖZBESZÓL...
EGYIK ÁLLOMÁS A MÁSIK UTÁN, FIGYELEMREMÉLTÓ ESEMÉNY NÉLKÜL...
SZALONNÁNK VAN KRUMPLIVAL...
PÉNZT VAGY ÉLE...
DURR!
LUCKY LUKE! LEGKÖZELEBB KICSIT TÖBB IDŐT HAGYJON A FÉNYKÉPEZÉSRE!
KRUMPLI SZALONNÁVAL...
ASSZONY! TÜZET A SZIVAROMHOZ!
SIESSENEK! A SZALONNÁS KRUMPLI TÁLALVA!
ÉRKEZÉS CARSON CITY-BE
WELLS FARGO & CO CARSON CITY ÁLLOMÁS
HOTEL
EDDIG MINDEN JÓL MENT! MÁR CSAK SACRAMENTO-IG KELL ELJUTNUNK, ÉS ONNANTÓL MÁR ELKÍSÉRNEK MINKET A WELLS FARGO EMBEREI.
A LEGVESZÉLYESEBB SZAKASZ MÉG CSAK MOST KEZDŐDIK, LUCKY!

EZEN A VIDÉKEN FOSZTOGAT BLACK BART... ISMERED ŐT, LUCKY?
NEM.
BLACK BART TANÍTÓMESTER VOLT EGY KIS KALIFORNIAI FALUBAN. A DIÁKJAI LÁRMÁSAK, FEGYELMEZETLENEK VOLTAK. KEMÉNYEN MEGSZENVEDETT VELÜK.
2+2=4
TERENCE, HOZD KI AZT A KARABÉLYT!
DE NEM IS ÉN LŐTTEM MAGÁRA! WILLY VOLT!
HAZUDSZ! ELŐSZÖR IS NEKEM COLTOM VAN, MÁSODSZOR PEDIG, ÉN SOHA NEM TÉVESZTENÉM EL!
MINDEN NAP UGYANABBAN AZ ÓRÁBAN HAJTOTT EL AZ ISKOLA ELŐTT A POSTAKOCSI.
AHHH
TANÁR ÚR! TANÁR ÚR! BILLY NEM AKARJA VISSZAADNI A TÖLTÉNYEIMET!
INK
EGY NAP A VAKÁCIÓ ALATT KÖPENYBE BURKOLÓZVA, FEJÉN EGY CSUKLYÁVAL, KEZÉBEN EGY ELKOBZOTT KARABÉLLYAL BART MEGTÁMADTA AZ ELSŐ POSTAKOCSIT.
AZÓTA BLACK BART 27 POSTAKOCSIT RABOLT KI. (EZ TÖRTÉNELMI TÉNY!)
SENKI NEM ISMERI AZ ARCÁT. CSAK ANNYIT TUDNAK RÓLA, HOGY GYALOGSZERREL JÁR, KEZÉBEN EGY KIS BŐRÖND, ÉS KIS VERSIKÉKET HAGY HÁTRA A KIFOSZTOTT LÁDÁKBAN.
CSAK NEM AZT AKAROD MONDANI, HOGY FÉLSZ EGY GYALOGOSTÓL, HANK? MENJÜNK LEPIHENNI!
LEHET, HOGY Ő NEM IS EMBER, HANEM CSAK EGY KÍSÉRTET. MÉG NYOMOT SEM HAGY MAGA UTÁN.
MÁSNAP REGGEL...
SACRAMENTO ÉS SAN FRANCISCO FELÉ SZÁLLJANAK BE, KÉREM...
NICSAK? A SZOKÁSOS SZERTARTÁS ELMARAD?
SZÍVESEN LEMONDANÁNK ARRÓL, AMI MOST KÖVETKEZIK, DE EBBEN A VÁROSBAN MÁR TÚL JÓL ISMERNEK BENNÜNKET.
WELLS FARGO & CO
TALÁN SIKERÜL LEFOTÓZNOM A HÍRES BLACK BARTOT...
EZ MÉG VICCNEK IS ROSSZ, FALLINGS.
39B

ENYHÉN SZÓLVA FESZÜLTNEK LÁTSZOL, HANK!
EZZEL NEM VAGYOK EGYEDÜL... AZ UTASOK ÉS A LOVAK IS IDEGESEK...
AH! ELBÁNUNK MAJD A TE KÍSÉRTETEDDEL. ELŐREMEGYEK...
ÁLRUHÁBAN VAGY ANÉLKÜL, EGY BANDITA CSAK BANDITA MARAD.
NICSAK!
BLACK BART!
ÁLLJ MEG, HANK! MARADJATOK, AHOL VAGYTOK! ODAMEGYEK!
DE... NEKEM IS KELL?
HÉ, MAGA! NEM HISZEK A KÍSÉRTETEKBEN! FEL A KEZEKKEL VAGY LÖVÖK!
NAHÁT, EZT NEM HISZEM EL. VÁRJ ITT, JOLLY JUMPER!
NEM ÍGÉRHETEK SEMMIT...
© MORRIS + GOSCINNY
40

AZT MONDTAM, FEL A KEZEKKEL!
DE...
?
LUCKY LUKE, DOBJA EL A FEGYVERT! FEL A KEZEKKEL!
NE PRÓBÁLJON MEG ÁTVERNI, MERT LELÖVÖM A KOCSIST. AZ UTASOK FENN MARADNAK A POSTAKOCSIN, ÉS NEM MOCCANNAK!
41/A
LESZÁLLHATOK EGY KÉPET KÉSZÍTENI ÖNRŐL, BLACK BART ÚR?
MIÉRT NE? CSAK AZTÁN SEMMI TRÜKK!
U.S. MAIL
MAGA, KOCSIS! NYISSA KI A LÁDÁT, ÉS PAKOLJA KI AZ ARANYAT!
MOSOLYOGNI... NEM MOZOG!
NINCS IDŐM LEÍRNI A VERSEM, DE ELMONDOM...
VÁRTAM RÁTOK, BARÁTAIM, TÁMADÁST SZÍNLELTEM, BENNE VAGYTOK A CSAPDÁMBAN, EZ VOLT AZ ÉN TERVEM...
DE ITT CSAK KÖVEK VANNAK!!!
WELLS FARGO
41/B

KÖVEK ???
HOGYHOGY KÖVEK?
FOGJA MEG MAGA IS!
!
FEDEZÉKBE, HANK!
DURR!
KÖSZÖNÖM. MOST MÁR MEGMOZDULHAT.
42A
EZ TÉNYLEG GYORS VOLT. LEHETETLEN MEGTALÁLNI ABBAN A BOZÓTOSBAN. MILYEN KÁR! SZERETTEM VOLNA ELKAPNI!
JÓ KIS TRÜKK VOLT AZ ARANYAT KÖVEKRE CSERÉLNI, LUCKY!
DE NEM ÉN CSERÉLTEM KI A RAKOMÁNYT, HANK!
TE... TESSÉK? NEM MAGA?!?
NE KÉSLEKEDJÜNK ITT SOKÁIG! IRÁNY SACRAMENTO.
ÉS AZ ARANY? HOL VAN AZ ARANY?
NE IZGASSA FEL MAGÁT, DIGGER...
MEGHITELEZZÜK MAGÁNAK A VESZTESÉGÉT...
NINCS SZÜKSÉGEM HITELRE. ÉN AZZAL JÁTSZOTTAM, AMI A LÁDÁBAN VOLT. SZOLGÁLJÁK KI MAGUKAT!
© MORRIS + GOSCINNY
42B


WELLS FARGO & CO SACRAMENTO •ÁLLOMÁS
ISTEN HOZTA ÖNÖKET SACRAMENTO-BAN, A NAPFÉNYES KALIFORNIÁBAN!
MIELŐTT NAGYON ELBÍZNÁ MAGÁT, HADD MESÉLJÜK EL, MI TÖRTÉNT AZ ARANNYAL.
AZ ARANY ITT VAN, BARÁTAIM! AZT HITTÉK, A WELLS FARGO FELESLEGES KOCKÁZATOT VÁLLAL? AZ ARANY ÁLCÁZVA ÉRKEZETT EGY MÁSIK POSTAKOCSIVAL, TELJESEN HÁBORÍTATLANUL...
A VADNYUGAT ÖSSZES BANDITÁJA A MAGUK NYOMÁBAN VOLT!
AKKOR MI A BŐRÜNKET VITTÜK VÁSÁRRA EZEKÉRT A VACAK KÖVEKÉRT?!?
NE HARAGUDJON, MR. LUKE! MAGUK BEBIZONYÍTOTTÁK, HOGY A WELLS FARGO MINDIG CÉLBA ÉR!
MOST PEDIG FELTESSZÜK AZ IGAZI LÁDÁT. ERŐS KÍSÉRETET ADUNK MAGUK MELLÉ SAN FRANCISCO-IG. AZTÁN EZ A KIS TÖRTÉNET A KÖVEKRŐL MARADJON KÖZTÜNK, ÉS BLACK BART KÖZÖTT.
43A
EZ A FOTÓ PÁRATLAN ÉS SZENZÁCIÓS LETT!
ANNÁL IS INKÁBB, MERT ÍGY A HATÓSÁGOKNAK LEHETŐSÉGÜK LESZ BEAZONOSÍTANI ŐT...
NICSAK, A KÖPENYE BELSEJÉBEN EGY MOSODA CÍMKÉJE...
MING LI FOO S. FRANCISCO
TÖRTÉNELMI TÉNY, HOGY BLACK BARTOT EGY MOSODAI CÍMKE ÁRULTA EL. MEGDÖBBENTŐ VOLT A FELFEDEZÉS, HOGY A RETTEGETT BANDITA CIVILBEN EGY SZERÉNY ÚRIEMBER VOLT, AKIT GYAKRAN LÁTTAK EGY SAN FRANCISCO-I ÉTTEREMBEN, A WELLS FARGO NYOMOZÓINAK TÖRZSHELYÉN...
INDULÁS AZ UTOLSÓ ÁLLOMÁSRA...
GYÍ, TŰZRŐLPATTANT! GYÍ, PEPITO! GYÍ, JOHNNY! GYÍ, HÓVIHAR!
CSETT!
43B

A POSTAKOCSI DIADALMAS BEVONULÁSA, A NAGY UTAZÁS VÉGE...
ISTEN HOZTA A POSTAKOCSIT!
SAN FRANCISCO! VÉGÁLLOMÁS! KISZÁLLÁS!
EZ AZ UTAZÁS MINDENKI ÉLETÉT EGY KICSIT MEGVÁLTOZTATTA...
A NYEREMÉNYEMBŐL NYITOK EGY KOCSMÁT, ASSZONY...
MOSOLYOGNI KÉREM...
KLIKK
MIT CSINÁL AZ ARANYÁVAL, DIGGER?
MICSODA KÉRDÉS! MEGYEK, VESZEK BELŐLE EGY OLYAN SZERKEZETET, AMIVEL MÉG TÖBB ARANYAT ÁSHATOK KI!
AZT HISZEM, MAGÁVAL TARTOK. AKKOR OTT HELYBEN MAJD LESZ IS MIVEL JÁTSZANI...
A WELLS FARGO HATALMAS BÁLT RENDEZETT LUCKY LUKE TISZTELETÉRE.
Menü
Szalonnás krumplisaláta
Kanadai lazac szalonnás krumpliágyon
Burgonya és szalonna Wells Fargo mártással
Meglepetés fagyibomba
Whisky – Kalifornia Sauternes
A FÉRFI, AKIT MA ÜNNEPELÜNK, ARANYBETŰKKEL ÍRTA BE NEVÉT A WELLS FARGO TÖRTÉNETÉBE...
DE SZALONNÁS KRUMPLI VOLT A MEGLEPETÉS-FAGYIBAN!!
HÉ, LUCKY! ITT HAGYSZ MINKET?
CSÁKKK!
HA HA HA
IGEN.
DURR!
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME...
VÉGE
© MORRIS + GOSCINNY

BLACK BART (Charles E. Bolton)

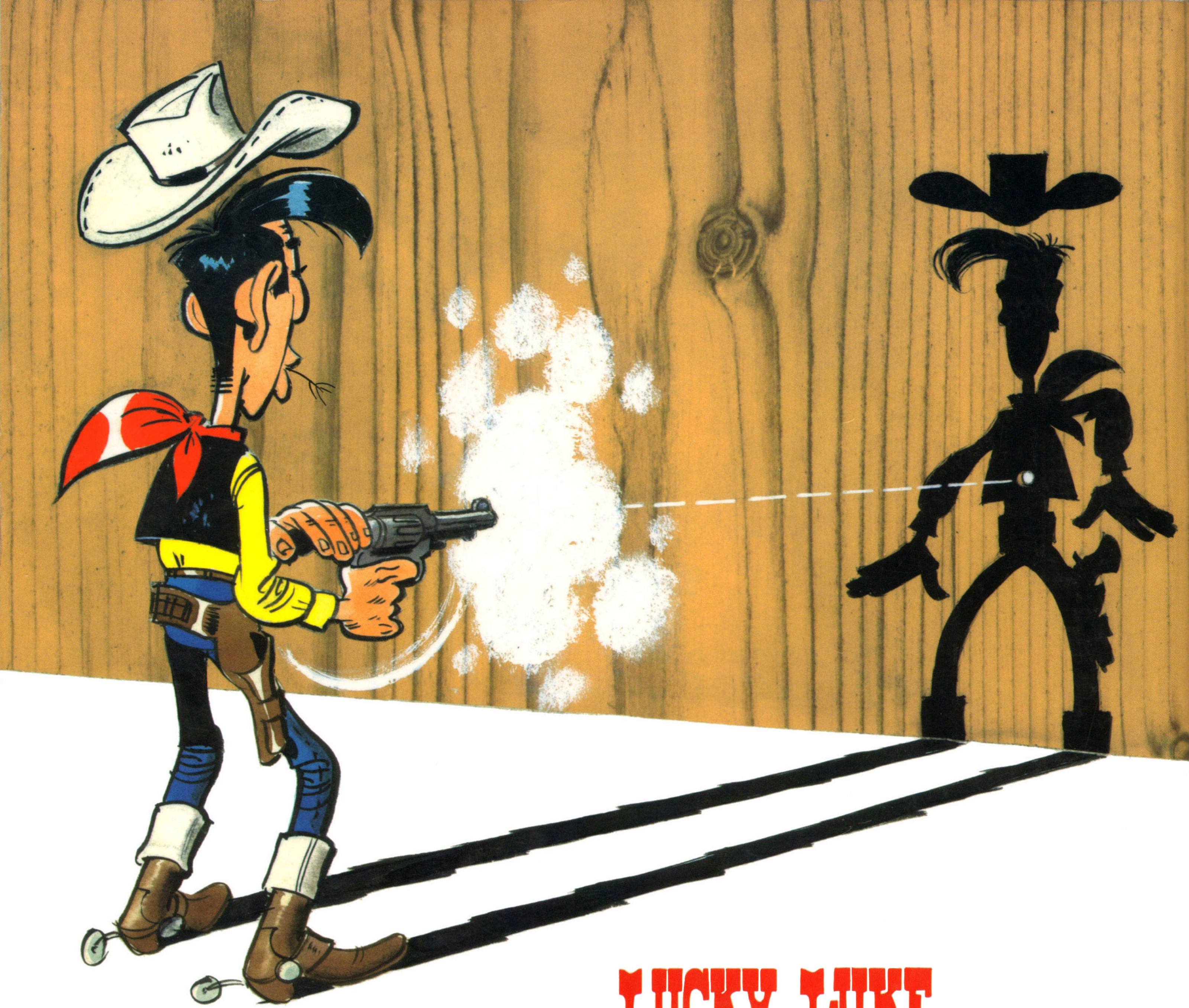
A rejtélyes postakocsirabló, költő, támadásai után kis versikéket hagyott hátra a kiürített ládákban. Következzen egy jellemző darab szokatlan lírai verseiből:

I've labored long and hard for bread,
For honor and for riches,
But on my corns too long you've tred,
You fine-haired sons of b...

Black Bart the Po-8

(Keményen éltem, én is,
Gazdagság volt álmom,
Lábamra léptek mégis,
Mint te, jólfésült bar....

Black Bart, a költő)



LUCKY LUKE

AZ EMBER, AKI GYORSABBAN LŐ, MINT AZ ÁRNYÉKA

Lucky Luke a leghíresebb vadnyugati hős. Az árnyékánál is gyorsabb képregényfigura történetei évtizedek óta töretlen népszerűségnek örvendenek világszerte.

A felnőttek és a gyerekek számára egyaránt élvezetes, fergeteges humorú történetek a vadnyugat hőskorában játszódnak. Lucky Luke nem csak fantasztikus céllövő tudományát, hanem eszét is használva harcol a gyengékért a kor banditái, rablói, és hamiskártyásai ellen.

A postakocsi egyike a Goscinny-Morris páros legzseniálisabb Lucky Luke történeteinek. A legendás Wells Fargo cég felkéri Lucky Luke-ot, hogy kísérjen végig a vadnyugaton egy mesés aranyszállítmánnyal és utasokkal teli postakocsit. Az utasok között találunk aranyásót, prédikátort, fényképészt, egy erélyes hölgyet, valamint kevésbé erélyes férjét; és egy hamiskártyást. A kocsis sem akárki: Hank Bully legalább olyan jól bánik az ostorával, mint Lucky Luke a pisztolyával. Az aranyszállítmányra banditák hada vadászik, de az utazás során az indiánokkal is meggyűlik a bajuk. A fergeteges történetből megtudjuk még, hogy cinkelt lappal nem érdemes kátyús úton játszani, egy hosszú utazás még egy elnyomott férjet is felszabadíthat, továbbá hogy időnként nem mindenki az, akinek látszik. A postakocsi negyedik alkalommal jelenik meg magyarul, új, szöveghű fordításban.